

穿越邊界的演藝流動 ——以天勝一座帶回日本本土與自外地來團的表演者為討論中心

簡秀珍 | 國立臺北藝術大學

【摘要】

天勝一座是奇術師松旭齋天勝（1886-1944）創立的表演團體，1911年在淺草帝國座舉行創團公演，不久即前往朝鮮、滿洲，再到臺灣表演。1913、1914年三度到上海，1923年12月起至美國與鄰近的加拿大城市巡迴一年半。

「天勝」回到日本本土後，會推出一些宣傳為「某地特產（お土産）」的節目，大多數由巡演地帶回來的表演者演出，少數以外地特色為發想，由原有團員展演。在1925年前，自上海吸收俄國人、印度人，自滿洲帶回波蘭母女舞蹈家。1925年從美國回日本後，帶來一隊爵士樂團、舞者ヴァジニア、音樂家オグノフ夫婦、土井平太郎等全國巡迴，也帶往臺灣、滿韓等地，並繼續招聘夏威夷的爵士樂團、中國京劇演員、劍劇團、雜技團、舞者，與來自美國的雜技高手松岡ヘンリー和俄國自行入團等。他們除了表演外，少數的人進而指導團員，如オグノフ領導「天勝音樂團」與教導附設爵士樂團的日本樂手。本文將以文獻分析法探討這些外來表演者與受巡演地影響的創作，分析二十世紀上半葉演藝的流動現象，並以土井平太郎與裴龜子探討表演者如何穿越國界與表演類型。

關鍵詞：跨國展演、裴龜子、爵士樂、天勝一座、土井平太郎。

一、前言

1911年由奇術師松旭齋天勝¹（1886-1944）在東京創立的天勝一座²，不單在日本本土受到歡迎，也隨著該國軍事勢力的擴展以及人民移居境外，往朝鮮、滿洲、臺灣³、上海、美國⁴等地演出。他們不僅輸出日本文化，也直接從巡演地帶回表演者，並接納自日本境外來團的加入者，跨出團址所在的「東京」，同文化層的「日本境內」，勇於面對異文化演出市場的挑戰，成為亞洲二十世紀上半葉引領演藝跨越國境的代表。

天勝一座表演類型非常多元，⁵成員除固定團員，如天勝、娘子連的成員外，還有日本國內外受過歌劇、芭蕾舞專業訓練的本國人，以及自國外巡演後帶回的表演者（團體）和自海外來團者。直接自巡演地帶回來的，新聞與宣傳常常使用「特產」或「伴手禮」（お土産或土産）⁶的字眼，他們與海外來團者除在日本本土獻演外，也常透過「天勝」的巡演網絡擴散至他處演出，本論文主要討論此類的表演者及其作品，也會兼論難以確認入團途徑的外國人。

在清日甲午戰爭、日俄戰爭後，臺灣、朝鮮成為日本的殖民地，日本的軍事勢力也延伸到中國遼東半島（即滿洲地區），因而本文的「日本本土」一詞，指的是日本現有國土範圍。此外由於當時日本主權的擴張與人群的國際流動，文中的「外國人」難以絕對確認對象的國籍後再判別，僅能以非日本本土培養或來自國外寬鬆認定。

本文以文獻分析法整合各地報紙裡「天勝」從國外帶回來的表演者與節目，並討論受外國人或外地文化影響的作品，分析演藝的流動狀況。最後著墨在國際間遊走，展現多樣演藝才華的土井平太郎，與天勝1911年從朝鮮帶回日本培育為娘子連明星，後脫團回朝鮮，將母國文化發揚光大的的裴龜子。

* 本文為臺灣科技部計畫「跨越國境與表演界線的天勝一座（1911-1937）——其表演者、演出與影響（109-2410-H-119-006-MY2）」部分成果，感謝兼任助理周季瑩小姐協助資料建檔。

**本文許多報紙資料來自蹉跎庵主人（樋口保美先生）所編的〈松旭齋天勝興行年表〉（<https://reurl.cc/nEoWod>），感謝蹉跎庵主人多年來的持續蒐集，並公開嘉惠大眾。為了區別，若是直接引用〈興行年表〉者，將保留日本紀年、無版次。而史丹佛大學的美國日文報紙資料庫〈邦字新聞數位資料庫〉（<https://hojishinbun.hoover.org/>），則有英文報名、西元紀年與頁數。其他本人自行尋找者，則會有篇名、報名、西元時間、版次。

¹ 關於天勝一座創辦人松旭齋天勝的背景，可參閱簡秀珍：〈奇術縱橫三十年——第一代松旭齋天勝與天勝一座在臺灣的演出〉，《民俗曲藝》199期（2018），頁9。

² 天勝一座較適切的中譯是「天勝班」，但1919、1922年都有中國京班「天勝班」來臺灣演出，為避免誤解，本文使用原日文名稱，為行文方便，有時會以「天勝」指稱該團，沒加引號的則是指松旭齋天勝。

³ 根據統計，天勝一座來到臺灣14次，平均每年停留一個月。參見簡秀珍：〈奇術縱橫三十年〉，頁5-76。

⁴ 上述地名採用當時使用的名稱。

⁵ 天勝一座的演出內容除了音樂、魔術、舞蹈、雜耍、雜技外，還有多種的魔術應用劇、兒童劇等，與其說是魔術團，不如說是綜藝團更適合。

⁶ 「お土産」在廣告中，有時會指看表演贈送的禮物，如森永牛奶糖（見大正4年7月15日的《都新聞》廣告）、或是「俱樂部」（クラブ）化妝品（見大正4年8月29日的《名古屋新聞》）、或原味（オリヂナル）香水（見大正7年12月1日的《都新聞》廣告）。〈松旭齋天勝興行年表〉，<https://reurl.cc/nEoWod>，徵引日期2021年5月23日。

二、外國人與外地特產節目的加入

以下以天勝一座首度出現外國人與外地特產節目的1914年到1923年赴美巡迴前，以及1925年返國後到1937年第一代天勝正式交棒給第二代為分界。

(一) 1914年至1923年

1914年「天勝」在上海演出⁷結束後，自10月1日起在神戶三の宮歌舞伎座演出，帶回日本不曾有的應用喜劇上海特產「魔神ホーム」，此外「新加入數名外國人」⁸，包括俄國人ヂヨン、印度人モルガン等，⁹節目安排以音樂合奏加上少見的外國人舞蹈。¹⁰

同年11月，第一次世界大戰期間，日本以英日同盟為理由，從德國人手中攻下青島，在大阪弁天座演出的「天勝」團員與戲院的服務生都參加舉旗慶祝的行列。「天勝」也重新編作「青島土產大魔術」，演出從11月8日起延長三天。¹¹而最早出現的上海特產「魔神ホーム」也在12月於名古屋千歲座演出，¹²次年1月在京都南座，由天勝、靜子、壽子、君子、土井、一夫、一光表演。¹³

1915年，俄國人ジヨン與印度人モルガン，依舊於1月在京都南座、¹⁴2月於東京有樂座演出舞蹈節目。¹⁵此後僅見モルガンの相關新聞，如3月6日起在東京歌舞伎座的「『黒奴』のダンス」¹⁶，這與前一年10月在大阪演出時報導使用「黒坊」的字眼一樣，¹⁷都有蔑視黑色人種的意味。7月25~29日在東京兩國國技館的節目中，モルガン表演流行ダンス，¹⁸9月，他在金澤的第一福助座表演ダンス，¹⁹10月初來到朝鮮京城（今首爾），在朝鮮物產共進會的演藝館演出流行ダンス。²⁰

1917年11月東京《都新聞》報導：22歲的印度人ジヨンモールゲン在有樂座開花亭用餐後賴帳逃走，被逮到日比谷署。文中誤寫モールゲンは1916年冬天「天勝」從印度帶回來的（「天勝」並沒有到印度表演），因為酒後屢次鬧事在1917年春天解約。²¹然而1916年起，「天勝」的演出報導裡已找不到モールゲンの蹤跡了。

⁷ 此次的演出時間是1914年8月2日~9月23日，可參閱簡秀珍：〈1910年代~1930年代中日國際關係下的演藝活動〉。

⁸ 《神戶又新新聞》，大正3年9月27日。

⁹ 同前註，大正3年9月28日。

¹⁰ 同前註，大正3年9月29日。

¹¹ 同前註，大正3年11月9日。

¹² 《名古屋新聞》，大正3年12月10日。

¹³ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：《近代歌舞伎年表京都篇 第六卷 大正二年~大正六年》（東京：八木書局，2000），頁237。

¹⁴ 《京都日出新聞》大正4年1月13、14日。

¹⁵ 《東京朝日新聞》，大正4年2月6日。

¹⁶ 《東京日日新聞》，大正4年3月8日。

¹⁷ 《大阪時事新報》，大正3年10月31日。

¹⁸ 《都新聞〔廣告〕》，大正4年7月27日。

¹⁹ 《北国新聞》，大正4年9月11日。

²⁰ 《京城日報〔廣告〕》，大正4年10月12日。

²¹ 《都新聞》，大正6年11月26日。

1916年下半年，「天勝」經臺灣，滿洲南部、俄羅斯巡迴，經過朝鮮回日本。在從亞洲大陸前往俄羅斯演出時，他們與露国女優の一座、冒險的大曲芸合組聯合團體，當「天勝」回國時，露国女優の一座也一起來到日本。²²

1917年1月在神戶聚樂館，俄國女表演者演出最新流行ダンス，²³在京都南座，有露国女優のダンス。²⁴1月23日起在名古屋的御園座，²⁵有俄國女表演者穿著俄羅斯古代的美麗服裝跳舞。²⁶

1917年2月在東京有樂座演出，²⁷4日的《東京朝日新聞》寫道：「天勝」從俄國帶回來ニーナー嬢等人，表演お土産の美しい露国ダンス，成為最受歡迎的節目之一。²⁸同年3月17日起在大阪弁天座演出，開演前的報導也提及數名俄國女優的舞蹈作為從俄羅斯巡迴帶回的特產，是最受歡迎的節目之一。²⁹她們在白天穿著俄國古代服裝表演コミックダンス，晚上表演お伽ダンス。³⁰同年3月19日的《大阪時事新報》提及這三位俄國母女舞蹈家是原住在ワルソ一の波蘭人，因為德軍的進攻失去家園，一家之主以後備軍人身分從軍，負傷入院，靠三人扶養。³¹5月3-12日在東京歌舞伎座演出，節目仍有露国ダンス。

³²

她們離去後，在1918年春天有從莫斯科回日本的南谷光枝等人加入「天勝」。³³南谷的名字在報導中被寫為光枝、三津枝³⁴、光子³⁵，同年她演出露西亜ダンス，³⁶填補了露国女優の一座離去後的表演內容。

1921年在神戶中央劇場，也有波蘭陸軍中尉ジャンコパリスキ獨奏マンドリン，屬於番外。³⁷

(二) 1925年至1937年

1923年9月1日，日本發生關東大地震，天勝一座在美國演出公司支持下，12月初才得以赴美。³⁸1925年4月16日才從橫濱上岸回到日本，一起回來的有紐約的舞者ヴァジ

²² 《名古屋新聞》，大正6年1月20日。

²³ 同前註，大正6年1月19日。

²⁴ 《京都日出新聞》，大正6年1月7日。

²⁵ 《名古屋新聞》，大正6年1月23日。

²⁶ 同前註，大正6年1月22日。

²⁷ 《読売新聞》，大正6年2月4日。

²⁸ 《東京朝日新聞》，大正6年2月4日。

²⁹ 《大阪毎日新聞》，大正6年3月15日。

³⁰ 同前註，大正6年3月17日。

³¹ 《大阪時事新報》，大正6年3月19日。

³² 《都新聞》，大正6年5月5日。

³³ 《名古屋新聞》，大正7年10月7日。

³⁴ 《新愛知》，大正7年10月13日。

³⁵ 《都新聞》，大正7年10月30日。

³⁶ 《新愛知》，大正7年10月13日。

³⁷ 《神戸又新日報》，大正10年3月2日。

³⁸ 〈浴衣一枚で焼出された 天勝が早くも米國行き 八十日三十五萬弗で〉，《臺灣日日新報》，1923年10月7日，日刊7版。

ニア嬢，還有來自デンバー的鋼琴家與歌劇歌者。³⁹爵士樂團是6月12日才搭乘春洋丸抵達日本。⁴⁰

「天勝」1925年6月26日到30日每晚6點在東京帝國劇場開演，演出陣容已包括新加入的美國舞蹈家、音樂家與爵士樂團。⁴¹整合6-10月，「天勝」在東京帝國劇場、新橋演舞場與本郷座的節目，其中由非原有團員表演與新引進的內容有：

1. 婦朝土産ジャズ・バンド：カール・ショウ一座。
2. ジャズ・ダンス「サム・ボデー・ラヴス・ミー」(Somebody Loves Me)：ヴァジニア嬢、娘子連。
3. 小提琴獨奏：土井平太郎。
4. 寸劇。
5. 鋼琴獨奏：エム・オグノフ氏。
6. 獨唱：イー・ベッティ嬢，；伴奏：エム・オグノフ氏。
7. ダンス・バレエ：ヴァジニア嬢。
8. ロシア舞踊：末永サム氏。⁴²

上述獨唱節目表演者，僅有在帝國劇場演出前的宣傳寫為「イー・ベッティ嬢」，⁴³之後則多用「ミセス・オグノフ」取代。⁴⁴

擔任小提琴獨奏的土井平太郎在紐約以「Billiken Doi」(ビリケン・ドイ)為名。⁴⁵於帝國劇場進行返國公演時，他裝扮成黑人，在威基基公園前彈唱夏威夷民謠，ヴァジニア嬢和其他的娘子連成員跳フラダンス。⁴⁶土井早在1914年就已參與「天勝」，關於他在夏威夷、紐約與日本間流轉的歷程，將在下文論述。

伴奏爵士舞蹈的歌曲「サム・ボデー・ラヴス・ミー」，是美國作曲家、鋼琴家與指揮家 George Gershwin (1898-1937)⁴⁷1924年為百老匯歌舞劇《George White's Scandals》所寫的音樂，由 Winnie Lightner (1899-1971) 演唱。Paul Whiteman 的演奏版本迅速在1924年11月登上排行榜第一名，該首歌曲在百老匯出現後流行好幾年，而後大多由爵士音樂家表演。⁴⁸「天勝」一返國馬上將紐約最流行的音樂呈現給日本觀眾。

9月在本郷座的演出，增加了中國人演出巧妙的雜技。ヴァジニア隨著團內的娘子連練習，已經可以表演日本舞踊。⁴⁹

³⁹ 《東京朝日新聞》，大正14年4月17日。

⁴⁰ 《読売新聞》，大正14年6月13日。

⁴¹ 同前註，大正14年5月10日。

⁴² 同前註，大正14年6月29日。

⁴³ 同前註，大正14年5月10日。

⁴⁴ 同前註，大正14年6月29日。

⁴⁵ 《都新聞》〔広告〕ミツワ文庫，大正15年8月6日。

⁴⁶ 初代松旭齋天勝：《魔術の女王一代記》(東京，かのう書房：1991)，頁178。

⁴⁷ Crawford, R., & Schneider, W. Gershwin, George. Grove Music Online. Retrieved 16 Nov. 2021, from <https://www-oxfordmusiconline-com.dbs.tnua.edu.tw/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-1002252861>.

⁴⁸ <https://www.jazzstandards.com/compositions-1/somebodylovesme.htm>。徵引時間2021/11/15。

⁴⁹ 《都新聞》〔広告〕ミツワ文庫(半分)，大正14年9月30日。

卡爾蕭爵士樂團的來處有オグデン⁵⁰與デンバー⁵¹兩種說法。他們初抵日本，6月19日就挑選拿手的曲目在廣播放送。⁵²目前留下的錄音「天勝一座 Carlos C. Shaw & His Orchestra」可在2014年發行的「大東京ジャズ Jazz in The Tokyo Great Tokyo's Jazz Song Collection 1925~1940」中聽到。該團9月26日在東京本郷座，演到1925年10月2日結束後就不見報導，⁵³接下來10月31日起在大阪弁天座演出的，則是來自夏威夷的爵士樂團，11月9日的演出廣告：「このジャズは今歐米で大流行ですこんど來朝した本場の布哇生粹のジャズを特に上演します。」此外也有「娘子軍の舞踊 猛烈な シェインダンス 寸劇」，⁵⁴來自美國的新型表演——寸劇，日後成為「天勝」的常態節目類型。

11月17至22日在京都南座演出，16日的廣告預告與東京帝國劇場的內容相同，⁵⁵22日廣告更新，爵士樂團由「カネフノ一行」表演，オグノフ夫妻、ヴァジニア嬢都還在團。⁵⁶

接著前往臺灣演出，宣傳「帶回美國人八名之俗劇音樂團。及聲樂舞踊之婦人二名」，⁵⁷此「俗劇音樂團」指的是爵士樂團。從「天勝」在榮座演出的報導中得知，來臺的共有七十餘人，爵士樂隊八人的領導人是ジヨセス・カネフノ，オツクノフ先生、夫人與ヴァジニア嬢也都隨團前來，⁵⁸金花小姐也表演了中國雜技。⁵⁹

1926年3月在神戶松竹劇場演出，其中爵士樂團中的草裙舞舞者ジョン・ハーホウトル、ヴァジニア的表演受到歡迎，⁶⁰演出節目中還有林文成、金花、東洋的「大冒險の支那大曲芸」，フレデリック・オクネッフ的鋼琴獨奏與夫人的演唱。⁶¹

1926年4月1-7日回到東京國技館表演，《都新聞》報導⁶²夏威夷爵士樂團的名稱為「ダン・ポキパラ・カンパニー」，也有土井平太郎的小提琴獨奏，末永サム的俄羅斯舞曲，林金花、林東洋表演雜技，オグノフ夫人獨唱，ヴァジニア已經能夠演出日本的傳統舞踊「活惚」。⁶³

1926年「天勝」從滿洲巡演回來後，自8月1日開始在淺草觀音劇場演出，⁶⁴除原有夏威夷爵士樂團八人，オグノフ夫婦等音樂家，舞蹈研究家末永サム外，帶回「北京特產」：

⁵⁰ 石川雅章，《松旭齋天勝》（東京：桃源社，1968），頁199。

⁵¹ 《都新聞》，昭和2年4月16日。

⁵² 《読売新聞》，大正14年6月17日。

⁵³ 《都新聞》〔廣告〕ミツワ文庫（半分），大正14年9月30日。

⁵⁴ 《大阪朝日新聞》〔廣告〕，大正14年11月9日。

⁵⁵ 《京都日出新聞》〔廣告〕，大正14年11月16日。

⁵⁶ 同前註，大正14年11月22日。

⁵⁷ 〈松旭齋天勝渡臺〉，《漢文臺灣日日新報》，1925年11月28日，夕刊4版。

⁵⁸ 〈天勝一行乗込 外國人も加はり 七十餘名の大一座〉，《臺灣日日新報》，1925年11月29日，夕刊2版。

⁵⁹ 〈師走巡禮 暮だけに人足の繁くない 諸興行物＝名残の天勝賑ふ〉，《臺灣日日新報》，1925年12月26日，日刊5版。

⁶⁰ 《神戶新聞》，大正15年3月18日。

⁶¹ 同前註，大正15年3月25日。

⁶² 《都新聞》，大正15年3月29日。

⁶³ Kappore是日本傳統的趣味舞踊。

⁶⁴ 《都新聞》，大正15年7月20日。

文戲有「北京一流」的中國女演員華艷芳外，還有中國劍劇團十幾名，⁶⁵包括汪子元、來寶、丁鳳池、王右奎、劉德發等十餘名，「上演の狂言は馬賊等が良家の婦女等を掠奪して逃げ去るを土地の官憲が追跡するといふ筋で、俳優の扮装は極古風の隈取を用い、純支那風の立廻りを見せると。」⁶⁶

在來到大連京劇演員名單中的，華艷花又寫作「花艷芳」，可查到在 1926 年與傳來寶（應是上述資料中的「來寶」）都曾來到大連。⁶⁷劍劇團中，從京滬來的京劇演員汪子元 1922 年起就到大連演出多次，⁶⁸他與丁鳳池都出現在 1923 年來大連演出的戲曲演員資料中。1929 年有劉德發的紀錄，王右奎則找不到其人。⁶⁹他們都是滿州巡業土產，⁷⁰推測是天勝一座 1926 年在大連演出時邀請的。宣傳其為「北京特產」，應該是要強調中國正宗的意思吧。

同年 8 月 9 日「天勝」節目改變，沒有爵士樂團，但加入了天勝拿手的水藝。海報的宣傳重點有「金髮美人の日本舞踊」、「『北京』一流名女優花艷芳」、與「『北京』土產支那劍劇」。⁷¹

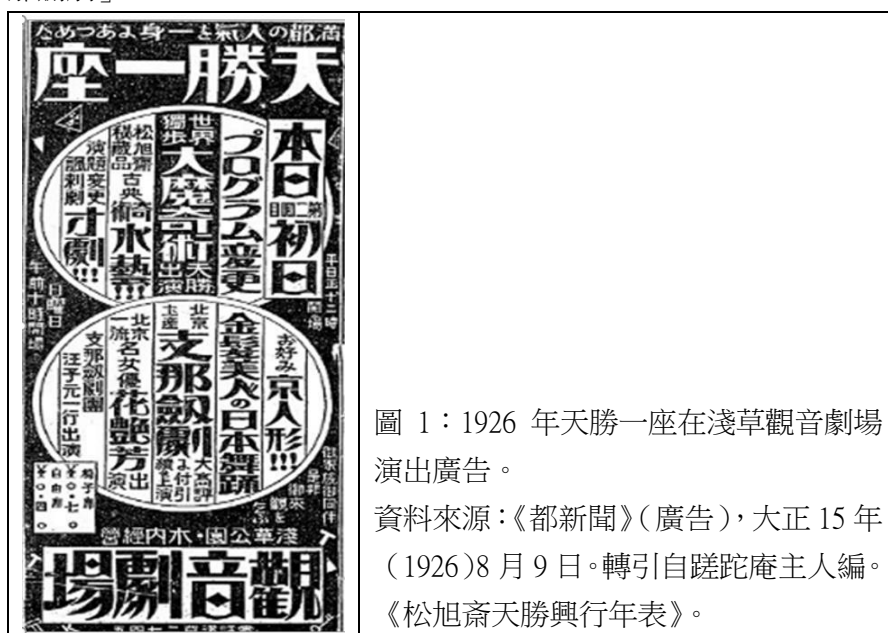


圖 1：1926 年天勝一座在淺草觀音劇場演出廣告。

資料來源：《都新聞》(廣告)，大正 15 年 (1926)8 月 9 日。轉引自蹉跎庵主人編。《松旭齋天勝興行年表》。

不過，在同年 8 月，這團來自夏威夷的 8 名爵士樂手，以「東京セレナー・ダース」

⁶⁵ 《読売新聞》，大正15年7月29日。

⁶⁶ 《都新聞》，大正15年7月29日。

⁶⁷ 中國人民政治協商會議遼寧省大連市委員會文史資料委員會編，《大連文史資料戲劇專輯》(大連海運學院出版社，無出版年)，<http://y.dl-library.net.cn/wenxian/wszl/xszj.pdf>，頁30。

⁶⁸ 根據中國人民政治協商會議遼寧省大連市委員會文史資料委員會編，《大連文史資料戲劇專輯》，頁28-40，汪子元在1922、1923、1925、1933、1934、1938、1942、1945到過大連。1946年9月大連的戲曲演員組成大連劇藝建國聯合會，汪子元擔任副會長。參見楊世祥，〈東北京劇史略——東北戲曲史專題研究之四(下)〉，《吉林藝術學院學報》1期(總)72(2006)，頁36(34-38)。丁希文，〈歷史上的大連京劇票房〉，《戲曲藝術》04期(1991年)，頁84。

⁶⁹ 中國人民政治協商會議遼寧省大連市委員會文史資料委員會編，《大連文史資料戲劇專輯》，頁 28-40。

⁷⁰ 《都新聞》〔廣告〕 ミツワ文庫，大正15年8月6日。

⁷¹ 《都新聞》〔廣告〕，大正15年8月9日。

為名，參與東京放送局（JOAK）的廣播演出。指揮是卡吉（テイー・カツヂ），演奏的曲子大多是フォックストロット，有《イエス、サー、ザッツ、マイ、ベイビー》、《フー》、《ファイブ、フート、ツー》、《ローン、アット、ラスト》、《スリーピング、タイム、ガール》、還有華爾滋舞曲《オールウエズ、ユール、ニーア》。⁷²10月則從大阪播音，根據合照，該團編制有：メッデイ吹小號，喬瑟夫、くダン吹薩克斯，威廉打鼓，約翰、查爾斯彈吉他，喬瑟夫彈バンジュー，威廉夫人彈鋼琴。⁷³



圖 2：天勝一座裡美國來的爵士樂團。資料來源：《都新聞》（廣告），大正 15 年 8 月 9 日。轉引自蹉跎庵主人編。《松旭齋天勝興行年表》。

1926 年 9 月 30 日起在大阪弁天座演出中，依舊有 Dan Pokipara 領導的爵士樂團、ヴァージニア的爵士舞蹈、「北京土產支那劍劇 汪子元、女演員花艷芳（一行十六名）」，此外增加了「支那樂 李孔智以下六名」。⁷⁴

大正天皇在 1926 年 12 月去世，1927 年迎來了昭和 2 年。經過 1925 年從美國回來後在全國各地巡迴，1927 年正月開始，「天勝」從名古屋、信越、關西、九州巡迴，4 月 21 日起，又回到東京的新橋演舞場演出。新作取材各地鄉土藝術的特色。⁷⁵戀人剛剛亡故的ヴァージニア表演爵士舞蹈，並和娘子連演出日西合璧的舞蹈《雪月花》，並且有中國人林東洋、林中華（按：可能為林金花之誤）表演看起來頗為有趣的雜技，以及短劇。⁷⁶《雪月花》中的「雪」是「舞踊スキーダンス」、「月」是「ラーペットダンス」、「花」はヴァージニアの舞踊独演にて、娘子軍は総踊りをなす。⁷⁷

新推出的洋樂合奏，由娘子連表演，指揮竟然是去年 8 月在淺草觀音劇場演出時不見於宣傳的歐古諾夫。爵士樂團依舊是夏威夷的 Dan Pokipara 樂團，⁷⁸樂團在 4 月 27 日上廣播，介紹時特別提到：歐克諾夫是美國丹佛的鋼琴教授，具有相當的實力，曲目都是以美國最新的舞曲搭配活潑的舞蹈。雖然都宣稱「夏威夷的爵士樂團」，也以「Dan Pokipara

⁷² 《都新聞》〔廣告〕，大正15年8月9日。

⁷³ 同前註，大正 15 年 8 月 17 日。

⁷⁴ 《大阪時事新報》〔廣告〕，大正 15 年 10 月 1 日。

⁷⁵ 《読売新聞》，昭和 2 年 4 月 10 日。

⁷⁶ 當「天勝」在信州（長野）演出時，與維吉妮亞相戀的相撲界美男子福柳，在九州博多因吃河豚而死。同前註，昭和 2 年 4 月 21 日。

⁷⁷ 《都新聞》，昭和 2 年 5 月 17 日。

⁷⁸ 《都新聞》〔廣告〕，昭和2年4月22日。

樂團」為名，但從 1927 年 4 月的合照可看出，人員已與 1926 年 8 月的合照不同，八位都是男性，彈鋼琴的威廉夫人已經不在。⁷⁹紙恭輔（1902-1981）在〈あのころのジャズ〉⁸⁰一文中提到：

天勝一座の座付バンドになった芦田、小畑、奈良、加藤、河野、菊地の六人は、全国各地に巡業した。アメさんバンドから置き去りにされて残っていたピアニストのオクネスは、彼らにジャズを教えた。ハーモニーのこと、リズムのこと、ブレークのしかたなどいろいろのジャズのテクニックの手ほどきをした。……。オクネスのおかげで、彼らはシカゴ派直伝のデキシード・ジャズを覚え。ジャズは、ニューオーリーズ—シカゴ—大阪、というルートをたどって日本に入ったわけだ。

上文中的「オクネス」應該是戰前報紙報導中的オグノフ或オクネッフ，但不知為何，當事人芦田満也是稱其為「オクネス」？芦田說出當初加入「天勝」的經過：

ピアノ奏者のオクネスを残して、(米国のジャズ演奏家)全員が帰国してしまった。その後、ハワイ人のダン・ポキパラ、ジョー・カバレロ、ジョニー・ホーポトル、その他二、三名の楽団でハワイ音楽ならびにジャズ音楽を演奏していた。しかし、オクネスは、菊地博に日本人のジャズ演奏家を集めることを依頼した。……。小畑光之、私、河野正明、加藤一夫、奈良某、菊地博などで一つの楽団を結成して天勝一座と巡業に旅立った。⁸¹

由照片與相關的文字敘述可以推測，當時夏威夷爵士樂團的成員幾經變動，並且加入日本人樂手，而鋼琴家オグノフ傳授許多正宗芝加哥派的爵士樂的技巧，芦田認為這些大有用處，也是他最寶貴的經驗。⁸²



圖 3：天勝一座的爵士樂團中加入夏威夷人與日本爵士樂手。資料來源：《都新聞》（廣告），昭和 2 年 4 月 27 日。轉引自蹉跎庵主人編。《松旭齋天勝興行年表》。

1927 年 8 月 17 日，天勝的丈夫，同時也是天勝一座經理的野呂辰之助因病去世，⁸³同

⁷⁹ 《読売新聞》〔写真〕，昭和 2 年 4 月 24 日。

⁸⁰ 紙恭輔，〈あのころのジャズ⑩〉，《東京新聞（夕刊）》，1957 年 10 月 18 日。

⁸¹ 大森盛太郎：《日本の洋楽〔1〕》（東京：新門，1986），頁 166。謝謝細井尚子老師幫我找到此書。

⁸² 同前註。

⁸³ 《読売新聞》，昭和 2 年 8 月 19 日。

年10月14日在大阪天滿八千代座演出，表演內容與成員和同年4月底在東京新橋演舞場的相同。⁸⁴

1927年11月28日在臺北的共樂座（原為榮座）展開來臺巡迴，《日日新報》中「水馬」的觀後感：有對ヴァジニア嬢的日本手踊非常巧妙的讚賞；並說到中國雜技的兒童表演者大部分已經長大，技藝越發純熟。此外還有首度出現的外國表演者鋼琴獨奏のソポロスキー與アントニオの小提琴非常高明。⁸⁵1928年3月於京都夷谷座演出的報導，有鋼琴獨奏者ソコビスキー與小提琴獨奏者ピアフュー，⁸⁶推測ソコビスキー與ソポロスキー是同一人。

1928年4月在東京演舞場演出時，維持外國人的小提琴、鋼琴獨奏，⁸⁷依舊有林金花、林東洋的中國特技，其中邊轉盤子邊折腰倒立的功夫最值得一看，ヴァジニア嬢表演日本舞踊《春雨》、《道成寺》與《Kappore》。⁸⁸

當年6月到朝鮮京城演出，海報中有林金花、林東洋，與ヴァジニア跳爵士舞蹈，其他「洋樂合奏」依舊由歐古諾夫指揮娘子連表演，爵士樂團依舊是夏威夷的Dan Pokipara一行，⁸⁹另有ソコロスキーの鋼琴獨奏與ボロコスキの小提琴獨奏。⁹⁰

「天勝」7月5日起在大連的歌舞伎座公演，外國人參與表演的節目有林金花、林東洋的雜技，娘子連與ヴァジニア的民謠舞蹈《雪月花》，ソコロスキーの鋼琴獨奏，與ボロコスキの小提琴獨奏。⁹¹

從大連回來後，展開日本本土巡迴，⁹²根據紙恭輔的敘述與節目安排，オグノフ應該是此期「天勝」在盛岡演出時緊急回美國的。⁹³

1928年11月10日在京都舉行昭和天皇即位儀式，⁹⁴日本殖民地臺灣也舉辦祝賀典禮。11月23日天勝一座開始在共樂座（原榮座）演出，⁹⁵其中剛從美國回日本的世界級雜技家松岡ヘンリー在表演空中冒險雜技時加入魔術，該團的外國表演者還有スコロスキー、バラコスキー擔綱的「鋼琴、小提琴合奏」，以及ヴァジニア⁹⁶的日本舞踊。⁹⁷鋼琴、小提琴首度採用合奏形式出現，報導稱讚ヴァジニア的日本舞踊已經登堂入室，絲毫沒有不穩定的感覺，贏得大喝采。⁹⁸

⁸⁴ 《大阪朝日新聞》〔廣告〕，昭和2年10月14日。

⁸⁵ 〈天勝の初日を見る〉，《臺灣日日新報》，1927年11月30日，夕刊2版。

⁸⁶ 《京都日出新聞》，昭和3年3月3日。

⁸⁷ 同前註，昭和3年4月18日。

⁸⁸ 《都新聞》〔廣告〕，昭和3年4月20日；同前註，昭和3年4月22日。

⁸⁹ 《京城日報》〔廣告〕，昭和3年6月7日。

⁹⁰ 《京城日報》，昭和3年6月15日。

⁹¹ 同前註，昭和3年7月6日。

⁹² 《都新聞》，昭和3年10月18日。

⁹³ 紙恭輔，〈あこのころのジャズ②〉，《東京新聞（夕刊）》，1957年10月18日。

⁹⁴ 〈印象に見る 近代京都の生活文化〉 <http://www.kyobunka.or.jp/phot/taiten.html>。徵引時間2016年9月6日。

⁹⁵ 〈本島とは 馴染深い 天勝一座 廿三日から 共樂座開演〉，《臺灣日日新報》，1928年11月21日，夕刊2版。

⁹⁶ 拼成バージニアギツチエル Virginia Gisele(?)。

⁹⁷ 〈松旭齋天勝一行 初日番組〉，同前註，1928年11月24日，夕刊2版。

⁹⁸ 〈不相變 大人氣な 天勝一座 初日覗記〉，同前註，1928年11月25日，夕刊2版。

1929年3月21日開始在大阪弁天座演出，屬外國人表演與自外帶回來的節目，有爵士舞蹈與ヴァジニア的日本舞踊。⁹⁹3月底在新京極夷谷座，則有娘子連的爵士舞蹈數種，スコロスキー、バラコスキー的「鋼琴、小提琴合奏」，與ヴァジニア的日本舞踊，首次出現由「天勝音樂部」負責洋樂合奏。¹⁰⁰4月在回東京新橋演舞場演出前的預報中，首次出現「レビュー」一詞；¹⁰¹21日，演出前一天的廣告寫著：洋樂合奏由「天勝音樂部」與娘子連負責，其他爵士舞蹈、日本舞踊與鋼琴、小提琴合奏的表演者都與上述夷谷座的相同。¹⁰²5月在淺草的昭和座，維持前述三者外，新增美國人グルベリーの「小犬の曲技」，以及「社会スケッチレビュー」。¹⁰³

1930年，天勝一座重新制作天一時代的《大砲》，請人編寫兒童劇，4月在東京演舞場演出時，有短劇與松岡的空中冒險曲技，¹⁰⁴這兩項5月在京都新京極京都座、¹⁰⁵東京新歌舞伎座，¹⁰⁶6月淺草的昭和座¹⁰⁷依舊安排。

臺灣方面突然得知「天勝」在1931年公演前還有空檔，趕緊安排該團11月21日起在榮座等地巡迴，榮座也作為該團來年春天在東京新橋演舞場新節目的試演地，並為此改造舞台構造。節目中最受人矚目的節目有首次進入臺灣的大レビュー「天勝オン・パレード」，此外依舊有自美國帶回來的寸劇，與松岡的新作大冒險曲技。¹⁰⁸

1931年，在美國巡演後留在當地研究魔術的天海也回國歸隊。3月在大阪道頓堀浪花座演出的開場音樂，由鋼琴手ソロコキシー與小提琴手バルコスキー輔導松旭齋少女樂隊，兩位都是俄羅斯人，¹⁰⁹推測他們應該是1928年赴朝鮮演出時的ソコロスキー與ボロコスキ，¹¹⁰只是拼法稍微有異。依然安排短劇與松岡的「空中大冒險曲技」。¹¹¹

5月京都南座的節目單中，有吉田晃、吉田武雄、竹本竹次郎的「体技アックルバット」，也有松岡的「大冒險曲技」，序曲的合奏與舞蹈伴奏使用爵士音樂《歌在雨中》（雨の中に唄ふ），由天勝音樂部、松旭齋芳子、少女隊多人演出。¹¹²《歌在雨中》（*Singin' in the Rain*）於1929年首次出現在《1929好萊塢歌舞秀》（*The Hollywood Revue of 1929*），這是當時少數的有聲電影，¹¹³可見「天勝」依然關注美國爵士樂的流行。

⁹⁹ 《大阪朝日新聞》，昭和4年3月21日。

¹⁰⁰ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：《近代歌舞伎年表 京都篇 第九卷 昭和四年~昭和十年》（東京，八木書店：2003），頁25。

¹⁰¹ 《都新聞》，昭和4年4月10日。

¹⁰² 《読売新聞》〔広告〕，昭和4年4月20日。

¹⁰³ 《都新聞》，昭和4年5月20日。

¹⁰⁴ 《読売新聞》〔広告〕，昭和5年4月20日。

¹⁰⁵ 《京都日出新聞》，昭和5年5月20日。

¹⁰⁶ 《読売新聞》，昭和5年5月13日。

¹⁰⁷ 《読売新聞》〔広告〕，昭和5年6月6日。

¹⁰⁸ 〈エロ百パーセント 天勝一座の 大レビュー劇 新橋演舞場上演前の皮切り 二十一日から榮座で〉，《臺灣日日新報》，1930年11月21日，夕刊3版。

¹⁰⁹ 《大阪時事新報》〔広告〕 ミツワ文庫，昭和6年3月21日。

¹¹⁰ 《京城日報》，昭和3年6月15日。

¹¹¹ 《大阪毎日新聞》〔広告〕，昭和6年3月24日。

¹¹² 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：《近代歌舞伎年表 京都篇 第九卷》，頁189。

¹¹³ Jones, Kenneth; Simonson, Robert (May 11, 2010). "Doris Eaton Travis, Among the Last of the Ziegfeld Girls, Dead at 106". *Playbill*. <https://reurl.cc/35Avj8>. Retrieved Nov.22, 2021.

1931年5月26日起在東京的新橋演舞場演出，發生了松岡因急病停演，以及短劇不夠簡潔的批評。¹¹⁴11月在神戶松竹劇場演出的節目單中除松岡的空中特技與短劇外，還出現爵士舞蹈。¹¹⁵

1932年，不見松岡的空中特技，3月在京都南座有短劇和竹本安次郎、早竹清表演的「体技アックルバット」。¹¹⁶各地「偽天勝」的盛行，讓天勝不勝其擾。¹¹⁷

1933年的演出活動非常密集，松岡與久違的ヴァジニア都回團，分別表演空中大冒險與日本舞踊，還有裴龜子的朝鮮舞蹈。¹¹⁸在《都新聞》有篇署名「榮」的作者看了新橋演舞場的演出後，寫道：「竹本、クレバの体技、松岡の空中曲技、何度見てもただ敬服のほかなし。久々で復座したヴァージニアの日本舞踊も、あゝ巧くなつてしまつては却て興味が無い。」¹¹⁹南座的節目表中，寫明上述表演体技的竹本、クレバ名字為竹本安次郎、クレバ新次，而裴龜子表演的則是「春香の舞」，同時也有短劇演出。¹²⁰ヴァジニア表演日本舞踊，在京都跳著以日語歌「奴さん」配樂的舞蹈場面大受歡迎。¹²¹11月在大阪道頓堀的角座，有安排松岡與短劇的演出。¹²²裴龜子1926年在平壤演出時脫團後，曾有一段時間與天勝關係緊張，但1933年又能回團演出，顯見兩者氣氛緩和。¹²³

1934年4月天勝從新橋演舞場開始進行引退告別公演，海報印著「二度と見られぬ」吸引觀眾，¹²⁴推出上海名產「竟（按：競）犬」，¹²⁵與本文主題相關的有短劇等賣座節目與ヴァジニア的日本舞踊，¹²⁶松岡的空中走鋼索特技。¹²⁷署名「榮」的《都新聞》撰稿人寫道：ヴァジニア跳起「鳥羽繪」的滑稽舞踊讓人不以為然。金髮女子跳著日本舞踊是有趣味，但整整齊齊戴上假髮，妝容也扮得很正式，卻讓人難以分辨是金髮女郎還是日本女子。

¹²⁸

9月在京都南座演出時，增加了トミー、白井順、大野太郎、ジョーチ高橋幾位新成員。トミー有獨舞，並加入《合奏與舞蹈》與埃及神話《神之子》的演出，和大野太郎表演「コミック種明し」；白井順表演獨唱，與松子等演出上海土產「カニドローム・フォーリス」；ジョーチ高橋表演小奇術。¹²⁹引進了煽情新舞種「ルンバ」的トミー，在1933年冬天加入「天勝」，當時20歲，他原是在哈爾濱學習舞蹈的白俄人，外型英俊，相當惹人

¹¹⁴ 《読売新聞》，昭和6年5月28日。

¹¹⁵ 《神戸新聞》〔広告〕，昭和6年11月7日。

¹¹⁶ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：《近代歌舞伎年表 京都篇 第九卷》，頁263。

¹¹⁷ 《都新聞》，昭和7年11月13日。

¹¹⁸ 《都新聞》〔一面広告〕，昭和8年2月14日。

¹¹⁹ 《都新聞》，昭和8年2月19日。

¹²⁰ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：《近代歌舞伎年表 京都篇 第九卷》，頁348。

¹²¹ 《京都日出新聞》 昭和8年3月23日。

¹²² 《大阪朝日新聞》〔広告〕，昭和8年11月1日。

¹²³ 《京都日出新聞》，昭和8年3月20日。

¹²⁴ 《都新聞》〔広告〕，昭和9年4月23日。

¹²⁵ 《読売新聞》，昭和9年3月9日。

¹²⁶ 《都新聞》，昭和9年3月21日。

¹²⁷ 《読売新聞》，昭和9年3月24日。

¹²⁸ 《都新聞》，昭和9年3月21日。

¹²⁹ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：《近代歌舞伎年表 京都篇 第九卷》，頁515。

喜愛，成為該團紅星後，在各地大受歡迎。¹³⁰

其他節目依然有短劇、竹本安次郎與荒井新次的「コミカル・アックルバット，和松岡ヘンリーの空中大冒險曲技。¹³¹《賽狗場》的騎士與狗都是由團中少女所扮，共有五組，由觀眾投票，選中第一名的有獎品，充分掌握跟觀眾的互動。報導說該節目是 1933 年夏天「天勝」在上海巡迴演出時，看到當地人氣不遜於賽馬，轟動全上海的賽狗，便有了將其搬上舞台的靈感。¹³²然而當年 6、7 月（因為 5 月底在神戶，8 月起在滿洲）上海《申報》的報導，都沒有天勝一座到訪的廣告。

1935 年元旦起開始在大名古屋劇場（原新守座）演出，相關的有竹本安次郎、前川隆相當靈巧的體技アックルバット、松岡ヘンリー讓人心驚膽顫的空中大冒險特技、短劇。¹³³ 2 月在神戶新開地櫻竹劇場的演出，延續了前一年南座三分之二的節目內容：原本竹本搭配荒井的滑稽雜技，變成竹本與前川隆合作，也有松岡的空中大冒險特技，與多人合演的短劇。而ジョーチ高橋則從表演小奇術轉為「スライドハンドマジック」。¹³⁴9 月到滿洲巡迴時，也帶去トミー、松岡ヘンリー、短劇表演。¹³⁵

1936 年，天勝忙於拍攝電影《魔術の女王》，¹³⁶加上身體不適，¹³⁷演出有限。次年 2 月來到臺灣進行告別演出，¹³⁸《臺灣日日新報》的報導沒有寫出演出者，¹³⁹但由於表演內容與 3 月神戶新開地松竹劇場的節目完全一樣。¹⁴⁰1937 年 4 月天勝交棒給第二代，但還是隨團進行輔導演出到 1938 年。¹⁴¹

三、學自外國人或受巡演地文化影響的創作

從上一節可以發現天勝一座較常透過巡迴演出，將國外的表演者及其擅長的節目帶回日本本土，也有些原居外國者來入團。在舞台技術上，天勝一座也自海外巡迴吸收養分，例如 1921 年在伽歌劇「夢の胡蝶」演出中，少女們環繞著蝴蝶女王，跳著日洋折衷的舞蹈，最後的蝴蝶舞運用有色電燈變化的做法。¹⁴²完整的作品呈現，在上一節開始即敘述天勝 1914 年自上海返回日本後，10 月隨即在神戶三宮歌舞伎座演出應用喜劇上海特產《魔

¹³⁰ 《京都日出新聞》，昭和 9 年 9 月 3 日。

¹³¹ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：《近代歌舞伎年表 京都篇 第九卷》，頁 515。

¹³² 《京都日出新聞》，昭和 9 年 8 月 30 日。

¹³³ 《名古屋新聞》，昭和 10 年 1 月 5 日。

¹³⁴ 轉引自蹉跎庵主人網站，『見世物資料図録』110 頁

¹³⁵ 《滿州日日新聞》，昭和 10 年 9 月 5 日。

¹³⁶ 《読売新聞》，昭和 11 年 1 月 12 日。

¹³⁷ 《都新聞》，昭和 11 年 8 月 27 日。

¹³⁸ 〈魔術の女王 松旭齋天勝 近く引退興行〉，《臺灣日日新報》，1937 年 2 月 5 日，夕刊 3 版。

¹³⁹ 〈松旭齋天勝の さよなら興行 十一日より榮座て〉，同前註，1937 年 2 月 10 日，夕刊 3 版。

¹⁴⁰ 神戶新開地松竹劇場，1937 年 3 月 14 日-21 日節目單。

¹⁴¹ 〈天勝の慰安舞踊〉，《臺灣日日新報》，1938 年 4 月 23 日，日刊 5 版。

¹⁴² 《京都日出新聞》，大正 10 年 2 月 26 日。

神ホーム》；¹⁴³11月，日本從德國人手中攻下青島後，也編作「青島土產大魔術」，¹⁴⁴但是當年「天勝」並未到青島巡演，這是為呼應時局的想像作品。此外1934年4月天勝在新橋演舞場進行引退告別公演時，推出的上海名產《賽狗》（又稱《賽狗場》），¹⁴⁵報導稱是1933年巡演回國的禮物，但上海《申報》並無當年「天勝」到訪的記載。

「天勝」有確實到訪，並以巡演地的事件或傳說為素材的戲劇作品有兩齣，都與臺灣有關，一是1922年的「鷄の妃」，另一齣是1932年的《吳鳳》。

（一）神話音樂劇（樂劇）《鷄の妃》

1921年11-12月，天勝一座到臺灣臺北、臺南、高雄、嘉義、臺中、基隆演出後，¹⁴⁶次年1月7、8日在東京有樂座、3月23日起在京都南座、4月1日起在神戶中央劇場推出神話音樂劇《鷄の妃》。¹⁴⁷該劇以清代臺灣卑南族為背景，場景包括猴祭（猿祭）與卑南王的宮殿。¹⁴⁸綜合東京與京都的演出資料，人物表如下：朝臣田春慶（稻見飾）、蕃丁拉邊（黑木飾）、原住民少女タマイヤ，（龜子飾）、無賴漢（早川飾）、女神（石神飾）、後來變成卑南王后的鷄太太愛頌塔（エソクタ，天勝飾）、老朝臣黃元朋（東京由黑木飾，京都由小林飾）、廷臣謝清蓮（早川）、卑南王鄭三味（三好）、朝臣吳大鳳（天宗）。¹⁴⁹

1922年4月6日的《神戶又新日報》寫出詳細劇情：被蕃丁幫助的鷄因神力變成人類，成為蕃丁的妻子。沉耽逸樂的卑南國王迷戀鷄太太的容貌，要納她為妃，堅持要蕃丁喝下毒酒。天神的怒氣轉化雷鳴懲罰國王的暴行，國王昏死過去。被毒酒所害的蕃丁奇蹟重生，國王也幡然悔悟，將國土交予蕃丁，鷄太太也登上王妃的寶座。最後在蕃女們演奏著快樂歌曲聲中落幕。

本劇在乘著轎子的鷄變成人類，和鷄從天上拿到藥草的段落都使用了魔術。¹⁵⁰第二場在卑南宮殿，蕃丁帶來的鷄變身成天勝所扮的性感太太，令人難以置信，全場哄堂喝采，獲得相當的讚賞。¹⁵¹根據在神戶演出時的報導：「臺灣特產神話音樂劇」（台灣土產の樂劇神話）《鷄の妃》從第一天開始就非常受到歡迎，全場滿座。¹⁵²扮演鷄太太的天勝，以性感的外貌與精湛的魔術吸引觀眾，格外獲得好評。¹⁵³記者也稱讚龜子是娘子連中的天才，扮演蕃人孝女讓人感動，蕃丁與無賴漢的打鬥也很拼命。¹⁵⁴這個節目頗能取悅孩童的節目，¹⁵⁵

¹⁴³ 《神戶又新新聞》，大正3年9月27日。

¹⁴⁴ 《大阪時事新報》，大正3年11月9日。

¹⁴⁵ 《読売新聞》，昭和9年3月9日。

¹⁴⁶ 請參見簡秀珍：〈奇術縱橫三十年〉，頁22-23。

¹⁴⁷ 《都新聞》，大正11年2月7日；《京都日出新聞》，大正11年3月22日；《神戶新聞》，大正11年4月2日。

¹⁴⁸ 肥田皓三，〈天勝的回憶〉（〈天勝の思い出〉），《彷彿月刊》2月號，2009，頁8。

¹⁴⁹ 《都新聞》，大正11年2月7日。《京都日出新聞》，大正11年3月22日。

¹⁵⁰ 《神戶又新日報》，大正11年4月6日。

¹⁵¹ 同前註，大正11年4月8日。

¹⁵² 《神戶新聞》，大正11年4月2日。

¹⁵³ 同前註，大正11年4月5日。

¹⁵⁴ 《神戶又新日報》，大正11年4月6日。

¹⁵⁵ 《都新聞》，大正11年1月6日。

大受歡迎。

(二)《吳鳳》

《吳鳳》故事在 1988 年臺灣原住民運動興起後，才從國民政府時期的小學教科書刪去，而這早在日治時代就是學童教科書上的課文。1932 年「天勝」啟程前往臺灣前，就決定選擇以此故事為蒞臺公演的重點節目，11 月 24 日抵達，26 日起在臺北榮座連演五天。

¹⁵⁶

該劇由南部邦彥撰寫，共有一幕三場。開場為番社火祭之時，邀約通事吳鳳夫妻前來，頭目提出將遵從習俗獵首，吳鳳勸說不成，告之次日會有個穿紅袍紅帽者經過，可以殺之。吳鳳夫人知道丈夫將扮裝赴死，決定與他隨行（按：此與臺灣教科書不一樣）。最後又是火祭，頭目等人發現殺死吳鳳的真相驚愕不止，在眾人悔恨嘆息之際，幕靜靜落下。¹⁵⁷

12 月 1 日的《臺灣日日新報》對《吳鳳》一劇有特別著墨，除認為其中魔術運用不太合宜外，人物風格的不統一也是敗筆：「女性蕃人頭目由天勝自己擔綱，以住在臺灣的我們來看，這齣戲忽略了時代的考證，習俗是南美印地安人，頭目像埃及艷后，莎樂美，舞蹈是埃及舞的樣子，恐怕讓觀眾期待落空。」¹⁵⁸

從《日日新報》的照片¹⁵⁹裡的確可以看到報上批評的「混搭」、不切合實情的角色與服裝安排。但石川雅章卻盛讚這齣戲是「臺灣的莎樂美」，結合歌曲與舞蹈表演，是日本最早具音樂劇（Musical）風格的演出，也是南部邦彥從好萊塢帶回來的見面禮。其中巫女演唱神祕的詠嘆調，火祭場面全體相當緊張，成功醞釀悲劇感到極致。他又說這齣戲得到高度讚譽，贏得總督府的後援。¹⁶⁰

《吳鳳》綜合印地安人、埃及舞等不同風格的裝扮為一爐，可以證明與其說天勝一座想藉由《吳鳳》宣傳教化與文明，不如說是想透過充滿異國情調的華麗歌舞增加票房，如同將名稱真實存在的「卑南王」、「猴祭」放在虛構的故事裡，以異文化的調味加上不可思議的魔術、精彩的歌舞場面吸引日本觀眾一般。有趣的是，在臺灣找不到《鷄の妃》的演出紀錄，在日本也未見《吳鳳》登臺。儘管石川稱《吳鳳》即使在汕頭、廈門、寧波、上海、青島、天津也都是創記錄的人氣節目，¹⁶¹但目前找不到「天勝」1932 年後在這些地方的演出資料。

天勝隨外國人直接學習的節目中，最有趣的應該是「讀心術」。她早年向白日耳人ジ

¹⁵⁶ 〈天勝一座榮座 出演 二十六日より〉，《臺灣日日新報》，1932 年 11 月 26 日，夕刊 2 版。

¹⁵⁷ 石川雅章：《松旭齋天勝》，頁 206-208。

¹⁵⁸ 〈榮座の天勝〉，《臺灣日日新報》，1932 年 12 月 1 日，夕刊 3 版。

¹⁵⁹ 〈お馴染みの 松旭齋天勝来る 廿六日から榮座で開演〉，同前註，1932 年 11 月 27 日，夕刊 3 版。

¹⁶⁰ 石川雅章雖曾擔任天勝一座的文藝部長，但其以追憶方式寫成的《松旭齋天勝》，有些內容經過資料檢證後，常發現與事實有出入，例如石川說北白川宮殿下賜賞詞使《吳鳳》演出大滿座的說法，可能是將 1917 年南部邦彥與日本歌劇協會數位成員在臺灣，曾於天長節時在總督與北白川宮殿下夫婦前表演混淆。可參考〈天長節夜會〉，同前註，1917 年 11 月 1 日，日刊 2 版；〈天勝が来る 開演は榮座にて〉，同前註，1919 年 9 月 23 日，日刊 7 版。

¹⁶¹ 石川雅章：《松旭齋天勝》，頁 208。

ヨン博士學習，¹⁶²1921年1月首度在東京有樂座表演。¹⁶³這項演出不用道具與機關，握手即可知對方心中所想，引起許多人的興趣，3月在神戶的中央劇場演出，備受讚賞。有人說因為飲食與體質等關係，日本人絕對不可能掌握這套不可思議的感應術，但是不知不覺間，天勝突然就好像探囊取物一樣演了出來。¹⁶⁴同年11月到臺灣公演時，報導提到：「讀心術」據說在他處很成功，¹⁶⁵但在臺灣卻因為很難指定觀眾臨時上台而失敗。

不過天勝似乎對此節目很有信心，1924年在前往美國本土前經夏威夷的演出中，也安排了讀心術，意外得到好評，觀眾不論老人或是青年都爭相報上名，想讓天勝握手說出心底話，甚至有人趁機告白。¹⁶⁶

四、外來表演者勾勒出的演藝流動

天勝一座的演出網絡是以日本東京為中心向東亞擴散，包含當時日本政府管控所及的韓國、滿洲、臺灣，以及演出市場蓬勃的上海，由於美國演出公司的邀演與想在一流劇院展演的自我期許，足跡也從夏威夷到美國西岸、中部，再往紐約移動，也在靠近美國的幾個加拿大都市演出。

外來表演者帶來其擅長的表演，通常可以補強「天勝」原有節目內容，也讓不同文化背景的觀眾打開視野，與「西洋」為尚的世界接軌。

俄國人喬恩與印度人摩魯根在1914年隨著「天勝」從上海返回日本，上海並非兩人的原鄉；1917年入團的波蘭人妮娜母女則是因戰爭所迫，從華沙來到東亞尋找生計，加入女子表演團。他們都表演內容模糊的「流行舞蹈」，波蘭母女的「俄國女演員的舞蹈」則穿著具有民族特色服裝起舞。儘管波蘭大部分的領土長期被俄國占領，但波蘭與俄羅斯的民族舞並不相同，雖不知道妮娜母女跳的是否為正宗的俄國舞蹈，但已達到宣傳效果。

1925年自美國帶回來的外國人更多。來自紐約的ヴァジニア、丹佛的歐古諾夫夫婦與天勝一起回日本，野呂在紐約感受到爵士樂的流行風潮，因而約定卡爾蕭樂團稍晚到日本巡迴，但該團待約四個月就離去，取而代之的是來自夏威夷的爵士樂團 Dan Pokipara Company¹⁶⁷。歐古諾夫先生是鋼琴家，太太是聲樂家，他們通常是單獨表演，應該不屬於卡爾蕭樂團成員。1925年10月底接棒的夏威夷的爵士樂團雖一直以「Dan Pokipara Company」為名，但最晚在1927年4月成員已有部分汰換為日本人樂手，由歐古諾夫教授，他在1927、1928年起也指導娘子連的音樂表演，兩夫妻約在1928年10月緊急返國。「Dan Pokipara Company」最後一次出現在報導是1928年6月。¹⁶⁸但由於爵士舞蹈還是需要爵士樂伴奏，常駐的娘子連也逐漸學習，1929年3月21日在大阪弁天座演出時，「天勝音樂部」已可負

¹⁶² 《京都日出新聞》，大正10年2月26日。

¹⁶³ 《東京朝日新聞》，大正10年1月5日。

¹⁶⁴ 《神戶又新日報》，大正10年3月7日。

¹⁶⁵ 〈天勝の奇術 本夜から榮座で〉，《臺灣日日新報》，1921年11月13日，日刊7版。

¹⁶⁶ 石川雅章：《松旭齋天勝》，頁186-187。

¹⁶⁷ 就人脈關係推測，頗有可能是曾為夏威夷著名演員與劇院老闆的土井平太郎介紹。

¹⁶⁸ 昭和3年6月7日 京城日報〔廣告〕

責洋樂合奏。¹⁶⁹

雖然外來入團的表演者大部分與「天勝」外地巡迴帶回日本有關，但也有一些查不出加入因由者，例如 1927 年 11 月起出現俄羅斯人鋼琴家索波洛斯基（索寇碧斯基、索寇洛斯基），他至少待到 1931 年 3 月，此段時期陸續入團的小提琴家有安東尼奧（1927）、比亞夫尤（1928），直到俄羅斯人波洛寇斯基（波洛寇斯基、芭拉寇斯基 1928）才穩定下來。1928 年 11 月在臺北共樂座「天勝」首次推出「鋼琴、小提琴合奏」，由スコロスーキ、バラコスーキ擔綱，¹⁷⁰但應該就是索波洛斯基、波洛寇斯基兩人。他們在 1931 年還負責輔導松旭齋少女樂隊在大阪浪花座的開場演出。¹⁷¹

歐古諾夫、斯寇洛斯基、芭拉寇斯基從原本負責單一樂器獨奏，到發揮教學的能力，訓練娘子連（洋樂部）。原本在紐約擔任舞蹈老師的ヴァジニア，到日本後從剛開始表演芭蕾舞，演出與教導爵士舞蹈，到後來竟專門演出日本舞踊，雖是提供「天勝」話題性的宣傳，也是順應自己對日本文化的喜愛，把握機會充實自己。她自 1925 年來日本，到 1934 年初代天勝退休告別公演都還在，稱呼從「ヴァジニア『嬢』」變成「ヴァジニア『夫人』」，或許已經在日本成家？

另外無法知道自何處來入團的有表演雜技的中國人林金花、林文成、林東洋。演出紀錄中，1925 年 9 月有「增加了中國人演出巧妙的雜技」，¹⁷²12 月在臺灣，林金花表演中國雜技。¹⁷³次年 3 月在神戶松竹劇場有林文成、金花、東洋的「大冒險之中國大雜技」，¹⁷⁴4 月在東京國技館演出雜技。¹⁷⁵1927 年 4 月東京新橋演舞場，有林東洋、林中華（按：應是林金花）的中國少年少女二人的雜技。¹⁷⁶1928 年 4 月在東京新橋演舞場有中國雜技，¹⁷⁷7 月在滿洲巡迴，在大連歌舞伎座等地演出雜技後，¹⁷⁸就不再有他們的報導。1927 年《讀賣新聞》曾說他們是從上海帶回的「土產作品」，¹⁷⁹但查閱《申報》，天勝一座在 1914 年演出結束後，未再到上海登臺。

可以確認 1926 年 7 月「天勝」巡迴滿洲時，在大連邀請女演員華艷芳（華艷芳）與劍劇團十餘名回日本。自 8 月 1 日開始在淺草觀音劇場演出，¹⁸⁰在當年 9 月 30 日起大阪弁天座演出後就不見報導。弁天座的節目中，也出現不知來自何處，表演「中國樂」的李

¹⁶⁹ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：《近代歌舞伎年表 京都篇 第九卷》，頁 25。

¹⁷⁰ 〈本島とは 馴染深い 天勝一座 廿三日から 共樂座開演〉，《臺灣日日新報》，1928 年 11 月 21 日，夕刊 2 版。

¹⁷¹ 《大阪時事新報》〔廣告〕ミツワ文庫，昭和 6 年 3 月 21 日。

¹⁷² 《都新聞》，〔廣告〕ミツワ文庫（半分），大正 14 年 9 月 30 日。

¹⁷³ 〈師走巡禮 暮だけに人足の繁くない 諸興行物＝名残の天勝賑ふ〉，《臺灣日日新報》，1925 年 12 月 26 日，日刊 5 版。

¹⁷⁴ 《神戶新聞》，大正 15 年 3 月 25 日。

¹⁷⁵ 《都新聞》，大正 15 年 3 月 29 日。

¹⁷⁶ 《読売新聞》，昭和 2 年 4 月 21 日。

¹⁷⁷ 《都新聞》，昭和 3 年 4 月 22 日。

¹⁷⁸ 《滿州日報》，昭和 3 年 7 月 6 日。

¹⁷⁹ 《読売新聞》，昭和 2 年 4 月 21 日。

¹⁸⁰ 《都新聞》，大正 15 年 7 月 20 日。

孔智等 6 人。¹⁸¹

即便隨即宣布引退，「天勝」依舊留意導入新的表演者與節目。1934 年在京都南座演出時，有トミー、白井順、大野太郎、ジョージ高橋幾位新成員。報載トミー在 1933 年冬天入團，查詢「天勝」的演出行程，應該是 1933 年 8 月在滿洲大博覽會、大連演出後帶回來的，他原是在ハルビン學習舞踊的白系露人，引進新舞種「ルンバ」，也成為該團花形。¹⁸²他在 1935 年隨團巡迴滿洲後就沒有相關報導。¹⁸³

1928 年 11 月 23 日天勝一座在臺北共樂座（原榮座）演出，¹⁸⁴這是世界級雜技家松岡ヘンリー第一次出現在「天勝」的演出報導中。¹⁸⁵儘管在松岡加入之前，曾有天龍演出梯子乗りの曲技，¹⁸⁶或天虎表演過空中特技，¹⁸⁷但松岡出現後，就成為該團表演空中曲技的唯一一人。1933 年《読売新聞》報導：松岡 16 歲時開始在米國ルノパーク¹⁸⁸的劇場。日本大地震後（按：指的應是 1923 年的東京大地震）先來到大阪的芦辺劇場，從美國回國已經 11 年，從事綱渡り也 35 年了。¹⁸⁹他在東京新橋演舞場表演、舞台下手（向つて左端）から見物席の上空を三階の東（右）まで四十五度の傾斜に張った綱を渡る松岡ヘンリーの芸は日本でたゞぶ一人。¹⁹⁰

1931 年 5 月 26 日起在新橋演舞場演出時，松岡因病停演，¹⁹¹到 1933 年才回團，¹⁹²至少持續演出到初代天勝 1937 年 3 月在神戶新開地松竹劇場最後的引退告別演出。¹⁹³不知是否為填補松岡生病時雜技節目的空缺，1932 年 3 月在京都南座出現竹本安次郎、早竹清表演「体技アックルバット」，¹⁹⁴竹本後來成為固定班底，1933 年他的對手變成クレバ新次¹⁹⁵，可能與 1934 年的荒井新次是同一人，¹⁹⁶1935 年則換成前川隆。¹⁹⁷但無法查出這些「体技アックルバット」表演者的來源。

天勝一座的節目內容營造出綜藝（variety）繽紛熱鬧和多國文化集結的印象，外國人中，來自俄國、印度、波蘭以表演舞蹈為主，中國人以雜技、京劇為主，美國（包含夏威夷）則以音樂、舞蹈為主，前者如爵士樂團、鋼琴、聲樂，後者如芭蕾、爵士舞蹈等。少數則

¹⁸¹ 《大阪時事新報》〔広告〕，大正 15 年 10 月 1 日。

¹⁸² 《京都日出新聞》，昭和 9 年 9 月 3 日。

¹⁸³ 《滿州日日新聞》，昭和 10 年 9 月 5 日。

¹⁸⁴ 〈本島とは 馴染深い 天勝一座 廿三日から 共樂座開演〉，《臺灣日日新報》，1928 年 11 月 21 日，夕刊 2 版。

¹⁸⁵ 〈松旭齋天勝一行 初日番組〉，同前註，1928 年 11 月 24 日，夕刊 2 版。

¹⁸⁶ 〈天勝の奇術開演 演藝館に於て 本日より晝夜〉，同前註，1916 年 4 月 30 日，日刊 7 版。

¹⁸⁷ 〈天勝子供デー 本日一時より榮座にて〉，同前註，1919 年 11 月 30 日，日刊 7 版；〈天勝子供デー 非常の賑ひ〉，同前註，1919 年 12 月 1 日，日刊 2 版。

¹⁸⁸ 許多遊樂園都與此同名，無法確定是在哪裡。

¹⁸⁹ 在大阪千日前，

¹⁹⁰ 《読売新聞》，昭和 8 年 2 月 25 日。

¹⁹¹ 同前註，昭和 6 年 5 月 28 日。

¹⁹² 《都新聞》〔一面広告〕，昭和 8 年 2 月 14 日。

¹⁹³ 神戶新開地松竹劇場，1937 年 3 月 14 日-21 日節目單。

¹⁹⁴ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：《近代歌舞伎年表 京都篇 第九卷》，頁 263。

¹⁹⁵ 同前註，頁 348。

¹⁹⁶ 同前註，頁 515。

¹⁹⁷ 《名古屋新聞》，昭和 10 年 1 月 5 日。

是有外國演藝經歷的日本人，如土井平太郎、松岡ヘンリー，他們歸國加入「天勝」，有如倦鳥返鄉。

外來的表演者來到「天勝」提供他們擅長的表演內容，音樂、舞蹈類的表演者若留團的時間較久，會進一步擔任傳授演藝的教師，像前面提過的歐古諾夫、斯寇洛斯基、芭拉蔻斯基、トミー與ヴァジニア。但像松岡ヘンリーの空中特技難度頗高，又不符合娘子連團體表演的特性，就不會想在「天勝」固定團員中找尋繼承者。而ヴァジニア是來日本三個月後，就能夠表演日本舞踊，¹⁹⁸後來甚至專門演出此類節目，是唯一不只貢獻自己原先所能，還吸收當地演藝壯大自己的舞蹈家。1938 年她曾參與吉本興業無限公司主辦的吉本シヨウ，扮成歌舞伎的角色，供人拍照。¹⁹⁹

「天勝」自日本本土外的巡演地吸納人才成為常態，但至少前往演出 9 次的朝鮮，與來過 14 次、平均每年停留一個月的臺灣，²⁰⁰除了天勝帶回日本養育的裴龜子外，竟然沒有任何表演者成為「天勝」的一員，僅單向成為消費市場而已。即使有取材自臺灣故事的《鶏の妃》與《吳鳳》，但也是著眼情節上可以展現魔術，或是混搭展現的異國情調，並非為了彰顯臺灣文化。

對於美國文化，「天勝」傾向原汁原味的移植，除請來美國的爵士樂團，讓團員可以學習，並持續關心最新的流行走向，也帶回來ヴァジニア教授爵士舞蹈，讓音樂、舞蹈可以搭配。1925 年爵士舞蹈列入「天勝」節目，1929 年首度出現レビュー。²⁰¹從 1928 年的演出照片，可以看到爵士舞蹈已是舞者裸露大腿的群舞，這對レビュー的出現應該有推波助瀾的功效。

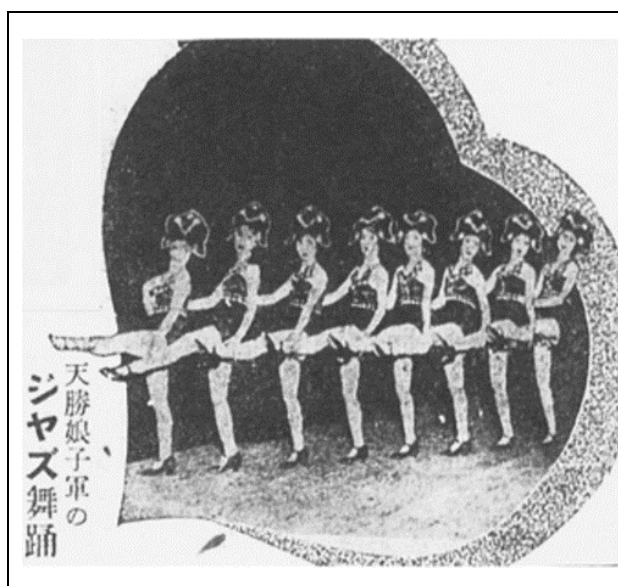


圖 4：天勝娘子連的爵士舞蹈

資料來源：《滿州日報》，昭和 3 年 7 月 5 日。轉引自蹉跎庵主人編。《松旭齋天勝興行年表》。

¹⁹⁸ 6 月抵達，9 月已可以表演日本舞踊。《都新聞》〔廣告〕ミツワ文庫（半分），大正 14 年 9 月 30 日。

¹⁹⁹ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：《近代歌舞伎年表 京都篇 第十卷 昭和十一年~昭和十七年》（東京，八木書店：2004），頁 277、280。

²⁰⁰ 簡秀珍：〈奇術縱橫三十年〉，頁 5。

²⁰¹ 《都新聞》，昭和 4 年 4 月 10 日。

五、遊走國界與表演類型的土井平太郎與裴龜子

上文中的土井平太郎、松岡ヘンリー、ヴァジニア，他們穿梭在美國、日本間，也隨著「天勝」的巡迴演出，將其傑出的演藝成就呈現在東亞的舞臺。與此路徑相反的裴龜子，被委託給天勝夫婦帶回日本收為養女培育，在戲劇、魔術、舞蹈、雜技都有傑出的表現。²⁰²以下將從這兩位一窺二十世紀上半葉的亞洲表演者，如何在不同演出類型間遊走，和面對國族認同的掙扎。

（一）來回遊動的土井平太郎

目前可以查到的最早紀錄，是土井在 1902 年 7 月隨著新演劇旭團一座來到夏威夷演出，座長是兒嶋文衛。²⁰³三年後，1905 年旭團與旭座聯合開演新演劇《奧賽羅》時，有五十名的新舊演員參與，他已是擔任與演員簽約主辦演出的「請元」。²⁰⁴次年 10 月 20 日起，他參與以活劇為重的新派演劇，擔任演員。²⁰⁵1910 年他回到日本，聚集十幾個回國的藝人組團想到夏威夷公演，卻因為外務省考慮再三不發給護照作罷。²⁰⁶

土井在 1914 年隨「天勝」赴上海，參加在張園舉辦的華洋廣告博覽會，表演節目是與一光、一夫共同演出《啤酒趣話》（亦另名「滑稽酒漢」）。²⁰⁷次年 2 月於東京有樂座演奏小提琴，首開天勝一座音樂獨奏表演之始；²⁰⁸7 月，他在「天勝」的「サロメ」中扮演猶太王，安插小提琴演奏大受歡迎；²⁰⁹7 月 28、29 日在東京國技館、9 月在金澤第一福助座參與奇術應用喜劇《鼠取》的演出，並演奏小提琴；²¹⁰10 月去朝鮮巡迴時以小提琴演奏日本民謠追分節與博多節，贏得喝采，²¹¹還以小提琴伴奏流行舞蹈。²¹²

1916 年 2 月在有樂座，土井參加魔術應用劇《暴風雨》演出，扮演公爵 Prospero，報導說土井的外貌長得很像當時的音樂家、演員東儀鐵笛（1869-1925），既有威儀，聲調又能傳遠。他還在「チャリーの叔母さん」中扮演假叔母，²¹³也擔任樂隊團長帶領導娘子連一起合奏。²¹⁴同月的《文藝俱樂部》報導，說土井在夏威夷經營劇院賺了幾萬元，可是回

²⁰² 可參見簡秀珍：〈奇術縱橫三十年〉。

²⁰³ Yamato Shinbun, 1902.06.23: Page 2.

²⁰⁴ Yamato Shinbun, 1905.10.02: Page 7.

²⁰⁵ Yamato Shinbun, 1906.10.13: Page 3.

²⁰⁶ Nippu Jiji, 1910.11.14: Page 4

²⁰⁷ 《申報》，1914 年 8 月 2 日，9 版，土井原誤寫為「土井」。《申報》，1914 年 8 月 6 日，12 版；《申報》，1914 年 8 月 14 日，9 版。

²⁰⁸ 《東京日日新聞》，大正 4 年 2 月 5 日。

²⁰⁹ 《都新聞》，大正 4 年 7 月 12 日。

²¹⁰ 《都新聞》〔廣告〕，大正 4 年 7 月 27 日。《北國新聞》，大正 4 年 9 月 11 日。

²¹¹ 《京城日報》，大正 4 年 10 月 11 日。

²¹² 《京城日報》〔廣告〕，大正 4 年 10 月 12 日。

²¹³ 《都新聞》，大正 5 年 2 月 13 日。

²¹⁴ 同前註，大正 5 年 2 月 18 日。

到日本放蕩逸樂花光光。²¹⁵6月，他組織土井奇術團回到夏威夷，²¹⁶但營運出現問題，9月時劇團分裂。²¹⁷

1917年7月土井以客座演員的身分參加新派劇「三友會」劇團在茂宜島的巡迴演出，²¹⁸次月隨某個白人魔術團前往美國本土。²¹⁹

1922年4月在《紐約新報》主辦的宴會中表演落語，²²⁰10月24、25日在紐約某基督教信徒聯合會組織的慈善演藝會中，與南部邦彥等人一起演戲，推出舊劇「切支丹屋敷」（岡本綺堂作，南部改編）和樂劇「血の様な椿」（南部作，土井改編）。記者特別提到：這是自川上音二郎劇團來訪後，首度有日本戲劇演出。²²¹土井在紐約也協助日本藝術家，如聲樂家藤原義江、舞蹈家高田雅夫夫婦的展演活動。²²²

土井從1925年1月起一起參與「天勝」西部巡迴的工作，結束後一起回日本。²²³離開「天勝」後，1927年10月他在東京成立歌舞遊藝協會（Vaudeville協會），想提供符合現代人要求的新式演藝，不久協會解散，1928年進入「日活」當電影演員，共拍過8部默片。

²²⁴

土井以新派劇演員的身分出現，又能勝任小提琴手、演員與落語表演，最後成為電影演員，稱得上多才多藝。在經營能力上，在夏威夷曾擔任劇院經營者，還從日本組魔術團去夏威夷，在紐約則協助日本人藝術家的展演活動，並在離開「天勝」後組織歌舞遊藝協會。他在日本、夏威夷、美國三點來回，最終在1925年隨「天勝」返國後留居日本。他成為藝人不斷充實專長，讓自己具備在世界遊走能力的典範。

（二）反向流動的裴龜子

1911年「天勝」首次到殖民地朝鮮表演時帶回裴龜子，她被天勝夫妻收養、培育，在1918年從奇術應用劇《歌劇平和の女神》開始登臺，5月到朝鮮京城巡演，報紙藉此讚揚「內鮮融合」，²²⁵她是「天勝」娘子連中的重要一員，也是近代朝鮮半島出身，進入日本演藝界成為明星的第一人。²²⁶她在1926年「天勝」到平壤演出時脫團，引起社會喧騰一時。

身為日本第三代韓國人的宋安鍾，在《在日音樂の100年》²²⁷中，對裴龜子有專章討論，他的討論引用了不少韓文資料，提到裴龜子作為「內鮮融合」的象徵，1926年逃走後

²¹⁵ Nippu Jiji, 1916.02.26: Page 4.

²¹⁶ Nippu Jiji, 1916.06.13: Page 5.

²¹⁷ Hawai Hōchi, 1916.09.27: Page 5.

²¹⁸ Maui Shinbun 1917.07.27: Page 4.

²¹⁹ Hawai Hōchi 1917.08.22: Page 5.

²²⁰ Nyū Yōku Shinpō, 1922.04.05: Page 3.

²²¹ Nichibe Shinbun 1922.10.30: Page 3.

²²² Nyū Yōku Shinpō 1923.02.07: Page 3.

²²³ Nichibe Jihō, 1925.04.04: Page 4.

²²⁴ 〈日活・東亜連挨拶〉，《讀賣新聞》，1930年8月6日，頁10。日本映画データベース，<http://www.jmdb.ne.jp/>。徵引時間2021年10月15日。

²²⁵ 宋安鍾：《在日音樂の100年》，頁42-43。

²²⁶ 同前註，頁13。

²²⁷ 《在日音樂の100年》的「在日音樂」指的是在日本的韓國音樂人。

斷絕與天勝的養子關係。兩年後想要前往美國學習，便在 1928 年舉行「裴龜子告別音樂舞蹈會」，其中創作的舞蹈《阿里郎》是近代首次由朝鮮人創作的舞蹈作品。²²⁸由於韓國當局不給她護照赴美，她便與洪淳彥結婚，1929 年在京城新堂里開設「裴龜子舞蹈研究所」，向世界介紹朝鮮的藝術，這是近代朝鮮史上的創舉，次年將其改組為「裴龜子歌舞劇團」，舉行創團公演，排練西洋舞蹈、吉普賽舞蹈，阿里郎等將民謠新舞蹈化的作品、歌劇等，²²⁹並從當年 3 月開始，從九州開始日本本土的巡演。²³⁰1932-1934 年曾加入日本重要的興行公司「吉本興業合名會社」，是當時「吉本」的明星劇團，²³¹1933 年還曾回天勝一座演出《春香舞》等朝鮮舞蹈。²³²1935 年裴龜子夫妻回到京城創立東洋劇場，這也是韓國史上第一個表演藝術的專門劇場。²³³

裴龜子在「天勝」最早的演出紀錄見於上述 1918 年的《歌劇和平女神》，1919 年 10 月底的臺灣巡迴，在榮座演出時，和絹子、文子合演家庭小奇術。²³⁴1920 年日本首度出現的演出紀錄，是 3 月在東京明治座與美代子合演小奇術、喜歌劇。²³⁵接著在京都南座、東京有樂座演出巖谷小波翻譯的《小公子》，擔綱小公子，被稱讚「雖以兒童演員擔綱如此重大的角色，表現得很好」，²³⁶在函館演出時，也被譽為「具備天才的演技」²³⁷；並繼續與美代子合演小奇術。²³⁸1921 年在神戶中央劇場演出鼓吹良妻賢母的《日本主義》，²³⁹次年演出取材臺灣故事的《鷄的妃》。²⁴⁰1923 年，演出小奇術，²⁴¹兒童歌唱劇《日の出神樂》中的鷄弟弟。²⁴²1925 年自美國回來後，在帝國劇場的返國公演裡，在娘子連音樂合奏中吹奏薩克斯風；在天勝獨創大奇術中，協助演出「娃娃舞」(Doll Dance)²⁴³；年底去臺灣與永井山姆演出口シヤ舞蹈劇《幻想》²⁴⁴，並和金花小姐表演中國雜技。²⁴⁵

她回到朝鮮尋求母國文化的養分，九年後來到日本本土，成為吉本興業專屬的裴龜子樂劇團，並以「將朝鮮的鄉土藝術現代化第一人」為宣傳，在日本巡迴演出。以 1936 年 12 月 11 日《讀賣新聞》的演出廣告來看，該團在新宿帝國館演出，內容有：舞劇「峠」新

²²⁸ 宋安鍾：《在日音樂の 100 年》，頁 64。

²²⁹ 同前註，頁 65-67。

²³⁰ 同前註，頁 71。

²³¹ 同前註，頁 76、78。

²³² 查詢〈松旭齋天勝興行年表〉，<https://reurl.cc/5GrX2V>，徵引日期 2020 年 11 月 23 日。

²³³ 宋安鍾，〈在日音樂の 100 年〉，頁 78。

²³⁴ 〈天勝子供デー 本日一時より榮座にて〉，《臺灣日日新報》，1919 年 11 月 30 日，日刊 7 版；〈天勝子供デー 非常の賑ひ〉，同前註，1919 年 12 月 1 日，日刊 2 版。

²³⁵ 《都新聞》，大正 9 年 3 月 13 日。

²³⁶ 同前註，大正 9 年 5 月 4 日。

²³⁷ 《函館新聞》，大正 9 年 6 月 16 日。

²³⁸ 《京都日出新聞》，大正 9 年 3 月 25 日。《都新聞》，大正 9 年 5 月 3 日。

²³⁹ 《神戶又新日報》，大正 10 年 3 月 8 日。

²⁴⁰ 《都新聞》，大正 12 年 2 月 20 日。

²⁴¹ 同前註，大正 12 年 2 月 20 日。

²⁴² 同前註，大正 12 年 8 月 31 日。

²⁴³ 《読売新聞》，大正 14 年 5 月 10 日。

²⁴⁴ 〈天勝榮座で舉行〉，《臺灣日日新報》，1925 年 12 月 24 日，日刊 2 版。

²⁴⁵ 〈師走巡禮 暮だけに人足の繁くない 諸興行物=名残の天勝賑ふ〉，同前註，1925 年 12 月 26 日，日刊 5 版。

作舞蹈、爵士樂團，漫才、時事小唄、曲技。兩齣戲「戀と算盤」、「平太郎の歸郷」。²⁴⁶

另一篇廣播放送的報導，更清楚說明他們的行程與廣播內容：在新宿帝國館演到 29 日後，元旦預定從京都花月劇場開始。該團成員 35 名都是女子，歌、舞、劇、管弦樂都可能表演為其特色。從大阪、京都廣播放送以「朝鮮之旅」為主題，裴龜子少女爵士樂隊指揮徐永德外，共有 10 名團員。從節目中可發現，裴龜子非常明確地重新尋回母語和故鄉的傳統文化素材。播音節目裡剛有一半以朝鮮語演唱，最後一首外國人最熟悉的「阿里郎」則是日語、朝鮮語輪流演唱。而裴龜子也將朝鮮民謠「梁山道」爵士化，將「阿里郎」等民謠變成舞蹈作品，²⁴⁷以原有的歌加上新編的舞，綜合成滿足視覺與聽覺的饗宴。即使在殖民者日本的本土巡迴，她也能毫無遲疑地展演殖民地朝鮮的文化作品。

裴龜子樂劇團中，如爵士樂、舞蹈、特技等依舊可以看到學習天勝一座的痕跡，但提高節目裡母國文化的比例與辨識度，反向輸出到日本，卻是同為殖民地的臺灣在當時沒能做到的。

六、結語

天勝一座以歐美的表演為仿效目標，在 1925 年從美國回來之前，吸收的非日本人來自巡迴上海、滿洲。金錢的流動與世界政局的變化，讓上海成為當時東亞最繁榮的表演藝術市場，也讓不同國家的人民來此尋找生機，滿洲鄰近俄國、朝鮮，是中國前往東北亞的門戶。隨著清朝末年以來，外國勢力對中國的覬覦，滿洲成為俄國與日本的爭奪之地，也將不同國家的人隨著鐵路的開發、政權轉換、移民政策的操作寄居此地。「天勝」來到這裡演出，除中國人之外，也可以遇見其他國家的表演者，因而 1925 年之前，邀請入團的是印度、波蘭、俄國人，以舞蹈表演為主。而後入團的白俄舞者トミ一來自哈爾濱，鋼琴手索洛寇斯基、巴魯寇斯基是俄國人，雖不一定是在巡迴演出時直接帶回日本，但從地理位置來看，應該也與滿洲有所關聯。中國人在 1925 年「天勝」自美國返國後才加入，表演以雜技與京劇武打為主，雖是滿洲巡迴帶回來的禮物，但在宣傳上，仍會是標榜「北京」一流表演者。

引進美國爵士樂團除對「天勝」團員訓練有幫助外，也透過巡迴演出，讓東亞的民眾直接認識爵士樂的真正樣貌。鋼琴家歐古諾夫加強「天勝」附屬樂團年輕樂手的爵士樂的技巧，其中的蘆田滿、小畑光之、菊地博都曾在 1930 年後進入哥倫比亞唱片公司的爵士樂隊（Columbia Jazz Band），²⁴⁸成為日本第一代的爵士音樂家。對日本文化極有興趣的ヴァジニア僅在初期表演芭蕾舞與爵士舞蹈，而後便轉為教導娘子連，本身表演以日本舞踊為重。而自土井平太郎後，入團的鋼琴、小提琴樂手都非日本人，除了オグノフ與其聲樂家太太是從美國來的之外，其他人難以確認是否是「天勝」自國外帶回的伴手禮。

²⁴⁶ 〈〔廣告〕裴龜子樂劇團／新宿帝國館〉，《讀賣新聞》，1936.12.11，夕刊，頁 2

²⁴⁷ 宋安鍾：《在日音樂の 100 年》，頁 65-67。

²⁴⁸ 顏翩翩：《爵士音樂在臺灣的受容》（國立政治大學民族學系博士論文，2019）頁 41-42。

天勝一座想要帶給觀眾歐美最新的演藝潮流與多元的表演內容，團中也會有一些受過專業舞蹈與歌劇訓練的日本人藝術家加入，但除了曾任「天勝」歌劇部主任的南部邦彥夫妻之外，停留時間都不長。選擇人種、膚色不同的「外國人」——大部分是白人，是否是「天勝」想要帶給觀眾「歐美化」的刻意選擇呢？ヴァジニア演出日本舞踊符合她對日本藝術的追求，但對追求表象的觀眾來說，她本身引發的「異國情調」已能激發好奇。松岡ヘンリーの姓氏是日本名，名字卻是將英文以片假名拼音，是個美國回來的「歸朝派」，他直接從觀眾頭上綱渡りの空中曲技，會讓觀眾擔心松岡如果失敗，自己可能會遭殃，打破觀眾與表演者間的距離。這兩位後來都成為長駐團員，為了方便討論，加上其入團的確與海外巡演或是自外國返國有關，因而列入討論。

「天勝」的節目安排，將通俗與古典同聚一堂，以天勝、娘子連等固定團員做魔術、歌舞、音樂合奏，客座的藝術家表演聲樂、器樂獨奏、舞蹈，戲劇類的魔術應用劇、舞劇等，則又跨越不同的表演類型。在表演藝術外，天勝的戲法也連結了十九世紀末發展的精神醫學，「讀心術」的成功，雖難以知曉觀眾是因能被天勝握手而神迷，還是信服科學的魔力？但天勝製造話題的功力不容懷疑。

在海量的節目裡，除了日本素材外，東亞巡演地的文化展現，在天勝一座中很少出現，殖民地韓國、臺灣與日本大量移民的滿洲則成為「天勝」的獲利市場，但缺乏相對的關注，一直到 1933 年才由「裴龜子樂劇團」演出《春香舞》，那是唯一與朝鮮有關的節目。而「臺灣」主題雖有《鷄の妃》與《吳鳳》，但前者是動物報恩故事的轉換，與卑南族的傳說無關，後者則採用了真實人物，以不同民族風格的混搭，想要透過華麗的歌舞場面增加票房，才是其主要目的。²⁴⁹「天勝」掌握選擇表演內容及各種文化素材詮釋的權力，今日脫離殖民的我們，應該要更有自覺掌握文化展演的詮釋權，才能不再淪入任由他人代言的處境。

²⁴⁹ 簡秀珍：〈奇術縱橫三十年〉，頁 5。

引用書目

專書

- 大森盛太郎。1986。《日本の洋楽〔1〕》。東京：新門。
- 石川雅章。1968。《松旭齋天勝》。東京：桃源社。
- 宋安鍾。2009。《在日音楽の100年》。東京：青土社。
- 初代松旭齋天勝。1991。《魔術の女王一代記》。東京，かのう書房。
- 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編。2000。《近代歌舞伎年表 京都篇第六卷 大正二年~大正六年》。東京：八木書局。
- 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編。2003。《近代歌舞伎年表 京都篇第九卷 昭和四年~昭和十年》。東京，八木書店。
- 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編。2004。《近代歌舞伎年表 京都篇 第十卷 昭和十一年~昭和十七年》。東京，八木書店。

期刊論文、單篇報紙

- 丁希文。1991。〈歷史上的大連京劇票房〉。《戲曲藝術》4：84。
- 楊世祥。2006。〈東北京劇史略——東北戲曲史專題研究之四（下）〉。《吉林藝術學院學報》1期（總）72：34-38。
- 簡秀珍。2017。〈兩地相照看——初代松旭齋天勝一座在臺灣與大阪的演出〉，《『近代日本』空間下の東アジア大衆演劇論文集》。東京：立教大学アジア地域研究所。43-99。
- 簡秀珍。2018。〈奇術縱橫三十年——第一代松旭齋天勝與天勝一座的演出〉。《民俗曲藝》199：5-76。
- 簡秀珍。2019。〈1910年代~1930年代中日國際關係下的演藝活動：日本奇術團天勝一座與同門團體的上海演出〉。《戲劇學刊》30：59-96。
- 肥田皓三。2009。〈天勝の思い出〉。《衍書月刊》2月號：2-11。
- 紙恭輔。1957年10月18日。〈あのころのジャズ〉。《東京新聞（夕刊）》。

電子資源、報紙資料庫

- 《申報》數據庫。1872-1949。北京愛如生數字化技術研究中心。
- 《臺灣日日新報及漢文臺灣日日新報》資料庫。1898-1944。漢珍數位。

〈邦字新聞數位資料庫 (Hoji shinbun digital collection)〉 <https://hojishinbun.hoover.org/>。

松村明、三省堂編修所編。《スーパー大辞林 3.0》線上版。

蹉跎庵主人編。《松旭齋天勝興行年表》。

http://blog.livedoor.jp/misemono/archives/cat_50050667.html。

Grove Music Online。 <https://www.oxfordmusiconline.com/>。

JazzStandards.com。 <https://www.jazzstandards.com/compositions-1/somebodylovesme.htm>。 徵引
時間 2021 年 11 月 15 日。

演芸の越境的流動：

天勝一座が日本に連れ帰った外国人パフォーマーを中心に

簡秀珍（国立台北芸術大学）

【要旨】

天勝一座はマジシャンの松旭斎天勝（1886-1944）が設立した奇術団であり、1911年に浅草の帝国座で旗揚げ公演を行い、ほどなくして朝鮮、満州、台湾に公演に赴いている。1913年と1914年には三度の上海公演を行い、さらに1923年12月からは、アメリカおよび隣国カナダの大都市を一年半かけて巡演した。

天勝は日本本土に帰国後、「お土産」として宣伝されたいくつかの演目を披露している。これらの多くは巡演地から連れ帰ったパフォーマーが演じるものであり、また一部には、外地の特色から発想した出し物を従来の団員が演じる場合もあった。1925年以前には、上海から連れ帰ったロシア人、インド人がおり、また満州から来た母娘のポーランド人ダンサーもいた。1925年にアメリカから帰国した際には、ジャズの楽団、ダンサーのヴァージニア、音楽家のオグノフ夫妻、土井平太郎などを連れ帰って全国で巡演を行い、また台湾や満韓にも帯同した。さらに続けてハワイからジャズの楽団、中国の京劇俳優、剣劇団、雑技団、ダンサーなどを招聘し、またアメリカから来た曲技の名人松岡ヘンリーとロシア人は自発的に一座に加わっている。これらの人々は自ら演じる以外にも、一部は天勝一座の指導員ともなっている。たとえばオグノフは「天勝音楽団」を率い、付設のジャズ楽団日本人奏者の指導を行った。本論文は文献の分析により、こうした国外からやってきたパフォーマーや巡演地の影響を受けた創作を検討し、二十世紀前半の演芸の流動現象、および土井平太郎と裴亀子がどのように国境およびパフォーマンスの境界とを越えたのかを分析したい。

キーワード：国境を越えた上演、裴亀子、ジャズ、天勝一座、土井平太郎

一、 前言

1911年、奇術師の松旭齋天勝¹（1886-1944）は、東京で天勝一座²を組織した。日本国内で人気を博したほか、日本の国外への軍事的拡張、および国民の移住に伴って、朝鮮、満州、台湾³、上海、アメリカ⁴などへ上演に赴いている。彼らは日本文化を輸出するのみならず、巡演地から直接パフォーマーを連れ帰り、また国外から来た人々を団に受け入れて、一座の所在地である東京で、あるいは同質の文化を持つ日本国内から飛び出し異文化の市場へと勇ましく挑戦していった。その結果、二十世紀前半のアジアにおいて、演芸の越境をリードする代表的存在となったのである。

天勝一座のパフォーマンスの類型は非常に多彩で⁵、メンバーも天勝や娘子連といった固定メンバーのほか、国内外でオペラやバレエの訓練を受けた日本人、さらに国外巡演時に連れ帰ったパフォーマー（団体）や海外から団に参加した者などがいた。直接巡演地から連れ帰った人々は、新聞や広告では通常「お土産」、「土産」⁶などと呼ばれた。こうした人々と海外から参加したパフォーマーは、日本国内での上演のほか、天勝の巡演ネットワークに乗って国外での公演にもよく参加していた。本論文は主にこうしたパフォーマーとその作品を検証し、あわせて入団経路の確認が難しい外国人にも論及したい。

日清、日露戦争ののち、台湾と朝鮮半島が日本の植民地となり、日本の軍事的勢力は

* 本論文は台湾科技部の研究計画「国境とパフォーマンスの境界を越える天勝一座（1911-1937）—そのパフォーマーと上演及び影響（109-2410-H-119-006-MY2）」の成果の一部である。兼任助手周季瑩氏の資料整理に対する助力に感謝したい。

**本論文の新聞資料の多くは蹉跎庵主人（樋口保美氏）の「松旭齋天勝興行年表」

（<https://reurl.cc/nEoWod>）に依っている。蹉跎庵主人が長期にわたって資料を収集し、それを人々に公開していることに感謝したい。区別のため、直接「興行年表」を引用した場合は日本の年号を残し、版は記していない。またスタンフォード大学の米国日本新聞データベース「邦字新聞數位資料庫」

（<https://hojishinbun.hoover.org/>）に依る場合は、英文の新聞紙名と西暦および頁数を記した。それ以外の著者自身の調査によるものは、記事名、新聞紙名、西暦による日時と版を記載してある。

¹ 天勝一座の創始者松旭齋天勝については、筆者の以下の論文を参照のこと。簡秀珍「奇術縦横三十年—第一代松旭齋天勝與天勝一座在臺灣的演出」、『民俗曲藝』199期（2018）、9頁。

² 天勝一座の訳語としては本来「天勝班」が比較的適切だが、しかし1919、1922年に中国から京劇団の「天勝班」が台湾に上演に訪れており、誤解を避けるために本論文では日本語の名称をそのまま用いている。また行論の都合上「天勝」で劇団を指し示す場合がある。括弧が無い場合は松旭齋天勝本人を指している。（訳注：上記「天勝」については、日本語訳文中では「天勝一座」としている）。

³ 統計によれば、天勝一座は14回台湾を訪れており、平均で毎年一か月滞留している。この点については以下の個所を参照のこと。簡秀珍「奇術縦横三十年」5-76頁。

⁴ 上述の地名については当時の呼称を採用している。

⁵ 天勝一座の上演内容には、音楽、奇術、ダンス、曲芸やサーカスのほか、奇術応用劇や児童劇などがあつた。奇術団と呼ぶより、総合演芸団と呼ぶのがふさわしいだろう。

⁶ 「お土産」は、広告上で時に公演見物時のプレゼントに対しても用いられている。たとえば森永のミルクキャラメル（大正4年7月15日『都新聞』の広告）、クラブ化粧品（大正4年8月29日『名古屋新聞』）、あるいはオリジナル香水（大正7年12月1日『都新聞』広告）など。「松旭齋天勝興行年表」、<https://reurl.cc/nEoWod>、2021年5月23日閲覧。

中国の遼東半島（すなわち満州地区）へと拡張した。このため、本論における「日本本土」ということばは、日本の本来の国土を指すこととする。

このほか、日本の主権の拡張、および人々の国際的流動により、文中で用いる「外国人」は、対象となる人物の国籍を厳密に確定して判別することが困難であるため、日本本土で養成されたか国外からやって来たか、という点に基づいて緩やかに認定している。

本論文は文献の分析によって、各地の新聞に記された、天勝一座が国外から連れ帰ったパフォーマーとその演目について整理し、外国人あるいは外地の文化的影響を受けた作品を検証しつつ、演芸の流動状況について論じたい。そして最後に、国家間を移動しつつ多様な才能を示した土井平太郎、および 1911 年に天勝が朝鮮半島から連れ帰って娘子連のスターへと育て上げ、のちに一座を抜けて母国に戻り、その文化を大いに発揚した裴亀子についても論及するつもりである。

二、 外国人と外地土産演目の参入

以下では、天勝一座に初めて外国人および外地土産演目が出現した 1914 年から 1923 年の訪米まで、続いて 1925 年の帰国以降、初代天勝から二代目に交代する 1937 年までの二つの時期に分けて論じたい。

（一） 1914 年から 1923 年まで

1914 年に天勝一座が上海での公演⁷を終えたのち、10 月 1 日から神戸三ノ宮の歌舞伎座で公演を行った。上海から持ち帰った日本未曾有の応用喜劇「魔神ホーム」をはじめ、ロシア人ヂヨン、印度人モルガンなど⁸「新に数名の外国人を加へ」⁹、演目には音楽の合奏のほか珍しい外国人ダンスなども用意した¹⁰。

同年 11 月、第一次世界大戦期間中に日本が英国との同盟関係を理由にドイツ人の手から青島を奪い取り、当時大阪弁天座で上演していた天勝一座の団員と劇場の職員は、祝賀の行列に参加している。一座はあらためて「青島土産大魔術」を創作し、公演は 11 月 8 日からさらに三日延長された¹¹。一方で最も早期に出現した上海土産「魔人ホーム」

⁷ この時の公演の日程は 1914 年 8 月 2 日～9 月 23 日であった。簡秀珍「1910 年代～1930 年代中日国際関係下の演藝活動」を参照。

⁸ 同前注、大正 3 年 9 月 28 日。

⁹ 『神戸又新新聞』、大正 3 年 9 月 27 日。

¹⁰ 同前注、大正 3 年 9 月 29 日。

¹¹ 同前注、大正 3 年 11 月 9 日。

も、同12月に名古屋千歳座で上演され¹²、さらに京都南座で、天勝、静子、壽子、君子、土井、一夫、一光等によって上演されている¹³。

1915年、ロシア人のジヨンとインド人のモルガンは、依然として1月の京都南座¹⁴、2月の東京有楽座でダンスの演目を演じている¹⁵。この後のモルガンに関する情報に限って見ると、3月6日から東京の歌舞伎座で『黒奴』のダンスを演じているが¹⁶、これは前年10月の大阪での公演時に報道が使用した「黒坊」と同様¹⁷、黒色人種に対する差別的意味合いがある。さらに7月25日から29日に東京両国国技館の番組の中で、モルガンは流行ダンスを演じ¹⁸、9月の金沢第一福助座でも同様にダンスを¹⁹、また10月初に朝鮮半島の京城（現在のソウル）に行き、朝鮮物産共進会の演芸館でやはり流行ダンスを演じている²⁰。

1917年11月、東京の『都新聞』の報道によれば、22歳のインド人ジョンモールゲンは有楽座の開花亭で食事の後に食い逃げをし、日比谷署に逮捕されている。文中ではモールゲンが、1916年冬に天勝一座が印度から連れ帰ったと誤って記しているが（天勝一座はインド公演を行っていない）、酒を飲んで何度も暴れたため、1917年春には契約を解かれている²¹。一方1916年以降、天勝一座の公演に関する報道から、モールゲンの痕跡はすでに見いだせなくなっている。

1916年の後半、天勝一座は台湾、満州南部、ロシアを巡演し、朝鮮半島を経て日本に戻っている。アジア大陸からロシア公演に赴いた際、彼らはロシアの女優一座、および冒険的大曲芸と連合組織を作り、一座帰国の際には、ロシア女優の一座も一緒に日本に来ている²²。

1917年1月に神戸の聚楽館で、ロシアの女性パフォーマーが最新流行ダンスを演じ²³、京都の南座でもまたロシア女優のダンスがあった²⁴。1月23日からの名古屋御園座

¹² 『名古屋新聞』、大正3年12月10日。

¹³ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：『近代歌舞伎年表京都篇 第六卷 大正二年～大正六年』（東京：八木書局、2000）、237頁。

¹⁴ 『京都日出新聞』大正4年1月13、14日。

¹⁵ 『東京朝日新聞』、大正4年2月6日。

¹⁶ 『東京日日新聞』、大正4年3月8日。

¹⁷ 『大阪時事新報』、大正3年10月31日。

¹⁸ 『都新聞〔広告〕』、大正4年7月27日。

¹⁹ 『北国新聞』、大正4年9月11日。

²⁰ 『京城日報〔広告〕』、大正4年10月12日。

²¹ 『都新聞』、大正6年11月26日。

²² 『名古屋新聞』、大正6年1月20日。

²³ 同前注、大正6年1月19日。

²⁴ 『京都日出新聞』、大正6年1月7日。

でも²⁵、ロシアの女性パフォーマーが古代ロシアの優美な衣装を着てダンスを踊っている²⁶。

1917年2月の東京有楽座の公演について²⁷、4日の『東京朝日新聞』は以下のように記している。天勝一座はロシアからニーナー嬢などを連れ帰り、お土産の美しいロシアダンスを披露、最も評判を得た演目となった²⁸。同年3月17日から大阪弁天座での公演では、開演前の報道も数名のロシア女優によるダンスが、ロシア公演のお土産として最も人気を博した番組の一つになったことに触れている²⁹。彼女たちは昼公演では古典的なロシアの衣装を着てコミックダンスを演じ、夜公演ではお伽ダンスを演じた³⁰。同年3月19日の『大阪時事新報』は、このロシアの母子三人のダンサーはもともとワルソーに住んでいたポーランド人であり、ドイツの侵攻によって家を失い、一家の主は軍人として従軍、負傷して入院したために三人で家計を支えたと紹介している³¹。5月3日から12日の東京歌舞伎座の公演でも、このロシアダンスが披露されている³²。

彼女たちが去ったのち、1918年の春には、モスクワから帰った日本人の南谷御杖たちが天勝一座に加入している³³。南谷の名前は、報道の中では光枝、三津枝³⁴、光子³⁵などと書かれており、同年彼女が演じたロシアダンスは³⁶、ロシア女優の一座が去った後の番組を補填する形となった。

1921年、神戸の中央劇場では、ポーランド陸軍中尉のジャンコパリスキによるマンドリン独奏なども番外として行われている³⁷。

(二) 1925年から1937年まで

1923年9月1日、日本で関東大地震が発生、天勝一座はアメリカの興行会社の援助のもと、12月初旬に訪米することになった³⁸。1925年4月16日に一座は横浜で再び日本の土を踏むが、帰国時に連れ帰ったのは、ニューヨークのダンサーヴァジニア嬢、さ

²⁵ 『名古屋新聞』、大正6年1月23日。

²⁶ 同前注、大正6年1月22日。

²⁷ 『読売新聞』、大正6年2月4日。

²⁸ 『東京朝日新聞』、大正6年2月4日。

²⁹ 『大阪毎日新聞』、大正6年3月15日。

³⁰ 同前注、大正6年3月17日。

³¹ 『大阪時事新報』、大正6年3月19日。

³² 『都新聞』、大正6年5月5日。

³³ 『名古屋新聞』、大正7年10月7日。

³⁴ 『新愛知』、大正7年10月13日。

³⁵ 『都新聞』、大正7年10月30日。

³⁶ 『新愛知』、大正7年10月13日。

³⁷ 『神戸又新日報』、大正10年3月2日。

³⁸ 「浴衣一枚で焼出された 天勝が早くも米國行き 八十日三十五萬弗で」、『臺灣日日新報』、1923年10月7日、日刊7版。

らにデンバーから来たピアノ奏者とオペラ歌手などであった³⁹。またジャズの楽団は 6 月 12 日に春洋丸に乗って日本に到着している⁴⁰。

天勝一座は 1925 年 6 月 26 日から 30 日まで、毎晩 6 時に東京帝国劇場で公演を行い、その陣容は新規に参加したアメリカのダンサー、音楽家とジャズ楽団がすでに含まれていた⁴¹。6 月から 10 月まで、天勝一座が東京の帝国劇場、新橋演舞場および本郷座で上演した番組を総攬すると、元からの団員ではないパフォーマーによるもの、および新たに設けられた演目には以下のようなものがある。

1. 帰朝土産ジャズ・バンド：カール・ショウ一座。
2. ジャズ舞踊「サム・ボデー・ラヴス・ミー」(Somebody Loves Me)：ヴァジニア嬢、娘子連。
3. 小提琴獨奏：土井平太郎。
4. 寸劇。
5. 鋼琴獨奏：エム・オグノフ氏。
6. 獨唱：イー・ベッティ嬢、；伴奏：エム・オグノフ氏。
7. ダンス・バレエ：ヴァジニア嬢。
8. ロシア舞踊：末永サム氏。⁴²

上述の獨唱演目の演者は、帝国劇場公演前の広告では「イー・ベッティ嬢」とされ⁴³、その後はほとんど「ミス・オグノフ」と呼ばれている⁴⁴。

バイオリン獨奏を担当した土井平太郎は、ニューヨークでは「Billiken Doi」(ビリケン・ドイ)と名乗っていた⁴⁵。帝国劇場における帰国公演において、彼は黒人に扮し、ワイキキ公園で歌うハワイ民謡、ヴァジニア嬢とその他の娘子連とともに踊るフラダンスなどを披露した⁴⁶。土井は 1914 年に早くも天勝一座に関わっており、彼のハワイ、ニューヨーク、東京などを流転した経歴については、後に述べたい。

ジャズ舞踊の伴奏となる歌曲「サム・ボデー・ラヴス・ミー」は、アメリカの作曲家、ピアノ奏者、指揮者である George Gershwin (ジョージ・ガーシュウィン 1898-1937)⁴⁷が 1924 年にブロードウェイミュージカル『*George White's Scandals*』のために書いた。

³⁹ 『東京朝日新聞』、大正 14 年 4 月 17 日。

⁴⁰ 『読売新聞』、大正 14 年 6 月 13 日。

⁴¹ 同前注、大正 14 年 5 月 10 日。

⁴² 同前注、大正 14 年 6 月 29 日。

⁴³ 同前注、大正 14 年 5 月 10 日。

⁴⁴ 同前注、大正 14 年 6 月 29 日。

⁴⁵ 『都新聞』〔広告〕 ミツワ文庫、大正 15 年 8 月 6 日。

⁴⁶ 初代松旭齋天勝：『魔術の女王一代記』(東京、かのう書房：1991)、178 頁。

⁴⁷ Crawford, R., & Schneider, W. Gershwin, George. Grove Music Online. Retrieved 16 Nov. 2021, from <https://www-oxfordmusiconline->

た音楽であり、Winnie Lightner (1899-1971) が歌っている。Paul Whiteman の演奏によるレコードは、1924年11月あつという間にヒットチャートのトップに躍り出た。この歌はその後ブロードウェイで何年もの間ヒットし、のちの多くのジャズミュージシャンによって演奏されている⁴⁸。天勝一座は、帰国後すぐにニューヨークの最新の流行音楽を日本の観客に披露したのである。

9月の本郷座の公演では、中国人の演じる巧妙な雑技を加えた。ヴアジニアは一座の娘子連について練習をし、すでに日本舞踊を演じられるようになっていた⁴⁹。

カルロスジャズ楽団の出発地については、オグデン⁵⁰とデンバー⁵¹の二種類の説がある。彼らは初来日であったが、6月19日にはすでに得意の曲を選んでラジオ放送をしている⁵²。現在残されている録音としては、「天勝一座 Carlos C. Shaw & His Orchestra」を、2014年に発行された「大東京ジャズ Jazz in The Tokyo Great Tokyo's Jazz Song Collection 1925~1940」で聞くことができる。この楽団は、9月26日から東京本郷座で公演を始め、1925年10月2日に終了した後は報道が消えている⁵³。続けて10月31日から大阪弁天座で公演を行ったのは、ハワイから来たジャズ楽団である。11月9日の広告には以下のように記されている。「このジャズは今歐米で大流行ですこんど來朝した本場の布哇生粹のジャズを特に上演します」。このほか、「娘子軍の舞踊 猛烈なシエインダンス 寸劇」⁵⁴などがあり、アメリカから来た新しい上演のスタイル＝寸劇は、こののち天勝一座の恒常的レパートリーとなっていく。

11月17日から22日までの京都南座の公演について、16日の広告では東京の帝国劇場のものと内容は同じだとしているが⁵⁵、22日には広告が更新され、ジャズ楽団は「カネプノ一行」となり、オグノフ夫妻、ヴアジニア嬢などもまだ一座にいることが確認できる。⁵⁶

続く台湾公演では、「アメリカから連れ帰った八名の俗劇音楽団。および声楽と舞踊の婦人二名」と宣伝されているが⁵⁷、この「俗劇音楽団」がすなわちジャズ楽団である。天勝一座の栄座公演に関する報道からわかることは、台湾に来たのは総勢七十人余り、

com.dbs.tnua.edu.tw/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-1002252861.

⁴⁸ <https://www.jazzstandards.com/compositions-1/somebodylovesme.htm>. 2021/11/15に閲覧。

⁴⁹ 『都新聞』〔広告〕ミツワ文庫(半分)、大正14年9月30日。

⁵⁰ 石川雅章、『松旭齋天勝』(東京:桃源社、1968)、199頁。

⁵¹ 『都新聞』、昭和2年4月16日。

⁵² 『読売新聞』、大正14年6月17日。

⁵³ 『都新聞』〔広告〕ミツワ文庫(半分)、大正14年9月30日。

⁵⁴ 『大阪朝日新聞』〔広告〕、大正14年11月9日。

⁵⁵ 『京都日出新聞』〔広告〕、大正14年11月16日。

⁵⁶ 同前注、大正14年11月22日。

⁵⁷ 「松旭齋天勝渡臺」、『漢文臺灣日日新報』、1925年11月28日、夕刊4版。

ジャズ楽隊八人のリーダーはジヨセス・カネプーであり、オツクノフ先生、夫人とヴァージニア嬢も参加しており⁵⁸、金花小姐も中国の雑技を演じている⁵⁹。

1926年3月、神戸の松竹劇場での公演では、ジャズ楽団中のフラダンスダンサージョン・ハーハウトル、ヴァージニアの演技が人気となった⁶⁰。演目の中にはさらに林文成、金花、東洋による「大冒険の支那大曲芸」、フレデリック・オクネッフのピアノ独奏及び夫人の歌唱などがあった⁶¹。

1926年4月1日から7日には東京の国技館に戻って公演を行っている。『都新聞』の報道では⁶²、ハワイのジャズ楽団の名称は「ダン・ポキパラ・カンパニー」となっており、さらに土井平太郎のバイオリン独奏、末永サムのロシア舞曲、林金花、林東洋の雑技、オグノフ夫人の独唱などがあり、ヴァージニアはすでに日本の伝統舞踊「活惚」を踊れるようになっていた⁶³。

1926年に天勝一座が満州公演から帰ったのち、8月1日に浅草観音劇場での公演が始まった⁶⁴。元からいるハワイのジャズ楽団八名、オグノフ夫婦等の音楽家、舞踊研究家の末永サムのほか、持ち帰った「北京特産」として、「北京一流」の中国人女優華艶芳による文戯に加え、さらに中国剣劇団十数名⁶⁵、すなわち汪子元、来宝、丁鳳池、王右奎、劉徳発達の以下のような芝居があった。「上演の狂言は馬賊等が良家の婦女等を掠奪して逃げ去るを土地の官憲が追跡するといふ筋で、俳優の扮装は極古風の隈取を用い、純支那風の立廻りを見せると」⁶⁶。

大連に来た京劇俳優の一覧から、華艶花（時に「花艶芳」と綴る）が1926年に傳來宝（おそらくは上記資料中の「来宝」とともに大連にやって来たことが見て取れる⁶⁷。また剣劇団の中では、北京上海から来た京劇俳優の汪子元が1922年以来何度も大連に来ており⁶⁸、彼と丁鳳池は1923年に大連に公演に訪れた俳優の資料の中にその名前を

⁵⁸ 「天勝一行乗込 外國人も加はり 七十餘名の大一座」、『臺灣日日新報』、1925年11月29日、夕刊2版。

⁵⁹ 「師走巡禮 暮だけに人足の繁くない 諸興行物=名残の天勝賑ふ」、『臺灣日日新報』、1925年12月26日、日刊5版。

⁶⁰ 『神戸新聞』、大正15年3月18日。

⁶¹ 同前注、大正15年3月25日。

⁶² 『都新聞』、大正15年3月29日。

⁶³ Kapporeは日本の伝統的な滑稽味のある踊りである。

⁶⁴ 『都新聞』、大正15年7月20日。

⁶⁵ 『読売新聞』、大正15年7月29日。

⁶⁶ 『都新聞』、大正15年7月29日。

⁶⁷ 中国人民政治協商會議遼寧省大連市委員會文史資料委員會編、『大連文史資料戲劇專輯』（大連海運學院出版社、無出版年）、<http://y.dl-library.net.cn/wenxian/wszl/xszj.pdf>、頁30。

⁶⁸ 中国人民政治協商會議遼寧省大連市委員會文史資料委員會編、『大連文史資料戲劇專輯』、28-40頁によると、汪子元は1922、1923、1925、1933、1934、1938、1942、1945年に大連を訪れている。1946年9月に大連の伝統演劇俳優が大連劇芸建国連合会を組織し、汪子元は副会長となっている。楊世祥、「東北京劇史略—東北戯曲史專題研究之四（下）」、『吉林藝術學院學報』1期（總）72（2006）、36（34-38）頁および、丁希文、「歴史上の大連京劇票房」、『戯曲藝術』04期（1991年）、84頁を参照。

見出せる。1929 年には劉徳発の記録があるが、王右奎については見つけることが出来ない⁶⁹。彼らはすべて満州巡業土産であり⁷⁰、おそらくは天勝一座が1926年に大連公演を行った際に招聘したのだろう。宣伝で「北京土産」となっているのは、中国の正統であることを強調したかったと考えられる。

同年8月9日に天勝一座は番組を改変し、ジャズ楽団が無くなったかわりに、天勝得意の水芸を加えている。番付の宣伝が強調しているのは、「金髪美人の日本舞踊」、「『北京』一流名女優花艶芳」、さらに「『北京』土産支那剣劇」などである⁷¹。

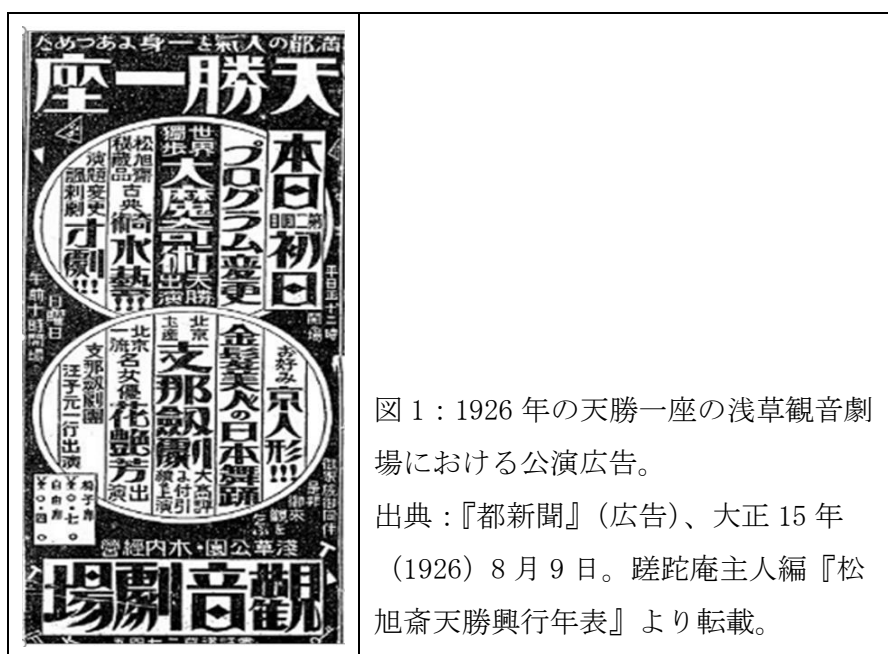


図1：1926年の天勝一座の浅草観音劇場における公演広告。
出典：『都新聞』（広告）、大正15年（1926）8月9日。蹉跎庵主人編『松旭齋天勝興行年表』より転載。

一方、同年の8月に、ハワイから来た8名のジャズ楽士は、「東京セレナー・ダース」という名称で、東京放送局（JOAK）ラジオ放送に出演している。指揮者はカ吉（ティー・カッチ）、演奏された曲の多くはフォックストロットであり、『イエス、サー、ザッツ、マイ、ベイビー』、『フー』、『ファイブ、フート、ツー』、『ローン、アット、ラスト』、『スリーピング、タイム、ガール』、さらにワルツ舞曲『オールウエズ、ユール、ニーア』などがあつた⁷²。10月には大阪で放送をしており、集合写真から、その編成は以下のようなものだった。メッデイのトランペット、喬瑟夫、くダンのサク

⁶⁹ 中国人民政治協商會議遼寧省大連市委員會文史資料委員會編、『大連文史資料戲劇專輯』、28-40頁。

⁷⁰ 『都新聞』〔広告〕 ミツワ文庫、大正15年8月6日。

⁷¹ 『都新聞』〔広告〕、大正15年8月9日。

⁷² 『都新聞』〔広告〕、大正15年8月9日。

ス、 威廉のドラム、 約翰、 查爾斯のギター、 喬瑟夫のバンジョー、 威廉夫人のピアノ

73。



圖 2 : 天勝一座中のアメリカから来たジャズ楽団。出典 : 『都新聞』 (広告) 、 大正 15 年 8 月 9 日。蹉跎庵主人編『松旭齋天勝興行年表』より転載。

1926 年 9 月 30 日からの大阪弁天座の公演では、依然として Dan Pokipara をリーダーとするジャズ楽団、ヴァージニアのジャズ舞踊、「北京土産支那劇 汪子元、女演員花艷芳（一行十六名）」などがあり、そのほかに「支那楽 李孔智以下六名」が加わっている⁷⁴。

大正天皇が 1926 年 12 月に世を去り、翌 1927 年は昭和 2 年となった。1925 年、アメリカからの帰国後の全国巡演を経て、1927 年正月から天勝一座は名古屋、信越、関西、九州などを巡演、4 月 21 日からは、再び東京に戻って新橋演舞場で公演を行った。この時の新作は各地の郷土芸術の特色を取り入れていた⁷⁵。恋人が亡くなったばかりのヴァージニアはジャズ舞踊を踊り、さらに娘子連と共に和洋折衷舞踊『雪月花』を踊り、加えて中国人の林東洋、林中華（おそらくは林金花の誤り）が雑技や寸劇を演じている⁷⁶。『雪月花』の「雪」は「舞踊スキーダンス」、「月」は「ラーペットダンス」、「花」は「ヴァージニアの舞踊独演にて、娘子軍は総踊りをなす」ものであった⁷⁷。

新しい出し物の洋楽合奏は、娘子連による演奏だったが、指揮者はなんと前年 8 月の浅草観音劇場の公演以来広告に登場しなくなっていたオグノフであった。ジャズ楽団は依然としてハワイの Dan Pokipara 楽団であり⁷⁸、4 月 27 日のラジオでの紹介の折、オグノフはアメリカデンバーのピアノの教授であり、実力は折り紙付きで、曲目はいずれ

⁷³ 同前注、大正 15 年 8 月 17 日。

⁷⁴ 『大阪時事新報』〔広告〕、大正 15 年 10 月 1 日。

⁷⁵ 『読売新聞』、昭和 2 年 4 月 10 日。

⁷⁶ 天勝一座が信州（長野）で講演をした際、ヴァージニアと恋仲であった相撲界の美男子福柳が、九州博多でフグの毒に当たって亡くなっている。同前注、昭和 2 年 4 月 21 日。

⁷⁷ 『都新聞』、昭和 2 年 5 月 17 日。

⁷⁸ 『都新聞〔広告〕』、昭和 2 年 4 月 22 日。

もアメリカの最新の舞曲に生き生きとしたダンスを配していることを強調していた。ハワイのジャズ楽団を名乗り、また「Dan Pokipara 楽団」と称してはいたが、1927年4月の集合写真からわかるように、人員は1926年8月の写真とは異なっている。八人はいずれも男性で、ピアノを弾いていた威廉夫人はすでになくなって⁷⁹。紙恭輔(1902-1981)は「あのころのジャズ」⁸⁰という文章で以下のように述べている。

天勝一座の座付バンドになった芦田、小畑、奈良、加藤、河野、菊地の六人は、全国各地に巡業した。アメさんバンドから置き去りにされて残っていたピアニストのオクネスは、彼らにジャズを教えた。ハーモニーのこと、リズムのこと、ブレイクのしかたなどいろいろのジャズのテクニックの手ほどきをした。……オクネスのおかげで、彼らはシカゴ派直伝のデキシーランド・ジャズを覚えた。ジャズは、ニューオーリーズ-シカゴ-大阪、というルートをたどって日本に入ったわけだ。

文中の「オクネス」はおそらく戦前の新聞報道におけるオグノフあるいはオクネッフであろう。一方、どうして当事者である芦田満也も「オクネス」と呼んでいたかは不明である。芦田は当初一座に加わった経緯を以下のように語っている。

ピアノ奏者のオクネスを残して、(米国のジャズ演奏家)全員が帰国してしまった。その後、ハワイ人のダン・ポキパラ、ジョー・カバレロ、ジョニー・ホーポトル、その他二、三名の楽団でハワイ音楽ならびにジャズ音楽を演奏していた。しかし、オクネスは、菊地博に日本人のジャズ演奏家を集めることを依頼した。……小畑光之、私、河野正明、加藤一夫、奈良某、菊地博などで一つの楽団を結成して天勝一座と巡業に旅立った⁸¹。

写真および関連の文章から、以下のように推測できるだろう。当時のハワイジャズ楽団のメンバーは何度かの変更を経ており、さらに日本人楽士も参加していた。そしてピア

⁷⁹ 『読売新聞』〔写真〕、昭和2年4月24日。

⁸⁰ 紙恭輔、「あのころのジャズ」、『東京新聞(夕刊)』、1957年10月18日。

⁸¹ 大森盛太郎：『日本の洋楽 [1]』(東京：新門、1986)、166頁。この書籍を探し出してくださった細井尚子先生に感謝したい。

ニストのオグノフは、シカゴ派正統のジャズ音楽の技巧を多数伝授しており、芦田はこれらが非常に有用で、またもっとも貴重な経験だったとしている⁸²。



図3：天勝一座のジャズ楽団にはハワイと日本の楽士が参加していた。出典：『都新聞』（広告）、昭和2年4月27日。蹉跎庵主人編『松旭斎天勝興行年表』より転載。

1927年8月17日、天勝の夫で、同時に天勝一座の支配人である野呂辰之助が病没⁸³、同年10月14日には大阪の天満八千代座で公演し、番組とメンバーは同年4月末の東京新橋演舞場のものと同じであった⁸⁴。

1927年11月28日に台北の共楽座（もと栄座）から台湾での巡演をスタートした。『日日新報』では「水馬」が、ヴァジニア嬢の日本の手踊は非常に巧妙であると讃賞、また中国雑技を演じる児童の多くはすでに青年で、技術は熟達の域に達している、といった感想を述べている。このほか初めてお目見えした外国人パフォーマーであるピアノ奏者のソポロスキー、およびアントニオのバイオリンは非常に優れているとしている⁸⁵。1928年3月、京都の夷谷座の公演に関する報道には、ピアノ奏者のソコビスキーとバイオリン奏者のピアフューの名が見えるが⁸⁶、おそらくソコビスキーおよびソポロスキーと同一人物であろう。

1928年4月の東京新橋演舞場での公演の際には、外国人によるピアノとバイオリンの独奏は維持され⁸⁷、またそれまで通り林金花、林東洋の中国雑技も演じられている。特に皿回しをしつつ腰を折って倒立する技は一見に値するもので、ヴァジニア嬢も日本舞踊『春雨』、『道成寺』と『Kappore』などを演じている⁸⁸。

⁸² 同前注。

⁸³ 『読売新聞』、昭和2年8月19日。

⁸⁴ 『大阪朝日新聞』〔広告〕、昭和2年10月14日。

⁸⁵ 「天勝の初日を見る」、『臺灣日日新報』、1927年11月30日、夕刊2版。

⁸⁶ 『京都日出新聞』、昭和3年3月3日。

⁸⁷ 同前注、昭和3年4月18日。

⁸⁸ 『都新聞』〔広告〕、昭和3年4月20日；同前注、昭和3年4月22日。

同年6月には朝鮮の京城公演に赴いたが、番付には林金花と林東洋、ヴァージニアのジャズ舞踊などが並び、このほか「洋楽合奏」が従来通りオグノフの指揮で娘子連の演奏、ジャズ楽団もハワイのDan Pokipara 一行⁸⁹、さらにソコロスキーのピアノ独奏とボロコスキのバイオリン独奏があった⁹⁰。

天勝一座は7月5日から大連の歌舞伎座で公演を行い、外国人が参加した番組には林金花、林東洋の雑技、娘子連とヴァージニアの民謡舞踊『雪月花』、ソコロスキーのピアノ独奏とボロコスキのバイオリン独奏があった⁹¹。

大連から帰国後は日本本土での巡演が行われ⁹²、紙恭輔の述べる演目の構成によると、オグノフはこの天勝一座の盛岡公演の際に、急遽アメリカに帰ったものと思われる⁹³。

1928年11月10日、京都では昭和天皇の即位儀式が行われ⁹⁴、日本の植民地である台湾でも、祝賀の典礼が行われた。11月23日、天勝一座は共楽座（もと栄座）での公演をスタートし⁹⁵、なかでもアメリカから日本に戻ったばかりの世界的サーカス芸人である松岡ヘンリーが空中冒険曲技にマジックを加えたほか、一座の外国人パフォーマーとしてスコロスキー、バラコスキーがピアノとバイオリンの合奏を行い、さらにヴァージニア⁹⁶が日本舞踊を披露した⁹⁷。ピアノとバイオリンの合奏は初めてであり、また報道はヴァージニアの日本舞踊が大変堂に入ったもので、全く不安定な感じが無く、大いに喝采を得た、と称賛している。⁹⁸

1929年3月21日に始まった大阪弁天座の公演において、外国人による、あるいは外国から持ち帰った番組としては、ジャズ舞踊とヴァージニアの日本舞踊があった⁹⁹。3月末の新京極夷谷座では、娘子連のジャズ舞踊数種、スコロスキーとバラコスキーのピアノとバイオリンの合奏、およびヴァージニアの日本舞踊が披露され、初めて「天勝音楽部」による洋楽合奏が行われている¹⁰⁰。4月の東京の新橋演舞場公演前の予告では、初めて

⁸⁹ 『京城日報』〔広告〕、昭和3年6月7日。

⁹⁰ 『京城日報』、昭和3年6月15日。

⁹¹ 同前注、昭和3年7月6日。

⁹² 『都新聞』、昭和3年10月18日。

⁹³ 紙恭輔、「あのころのジャズ」、『東京新聞（夕刊）』、1957年10月18日。

⁹⁴ 「印象に見る 近代京都の生活文化」<http://www.kyobunka.or.jp/phot/taiten.html>。2016年9月6日閲覧。

⁹⁵ 「本島とは 馴染深い 天勝一座 廿三日から 共楽座開演」、『臺灣日日新報』、1928年11月21日、夕刊2版。

⁹⁶ バージニアギツチエル (Virginia Gisele?) と表記されている。

⁹⁷ 「松旭齋天勝一行 初日番組」、同前注、1928年11月24日、夕刊2版。

⁹⁸ 「不相變 大人氣な 天勝一座 初日視記」、同前注、1928年11月25日、夕刊2版。

⁹⁹ 『大阪朝日新聞』、昭和4年3月21日。

¹⁰⁰ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：『近代歌舞伎年表 京都篇 第九卷 昭和四年～昭和十年』（東京、八木書店：2003）、25頁。

「レビュー」という言葉が出現した¹⁰¹。21日、公演前日の高校では以下のような記載がある。洋楽合奏は「天勝音楽部」と娘子連が担当し、このほかジャズ舞踊、日本舞踊、およびピアノとバイオリンの合奏のパフォーマーは、上述の夷谷座の時と同じである¹⁰²。5月の浅草昭和座では、前述の三者が引き続き出演したほか、新たにアメリカ人グルベリーの「小犬の曲技」、および「社会スケッチレビュー」が加わっている¹⁰³。

1930年、天勝一座はあらためて天一時代の『大砲』を制作し、また児童劇の脚本を外部に依頼している。4月の新橋演舞場公演時には、寸劇と松岡の空中冒険曲技があり¹⁰⁴、この二つは5月の京都新京極京都座¹⁰⁵、東京の新歌舞伎座¹⁰⁶、6月の浅草昭和座¹⁰⁷の公演でも演じられている。

台湾サイドでは、天勝一座が1931年の公演前にまだ空きがあることを知り、急遽11月21日から榮座等での一座の巡演を計画した。そして榮座はまた、一座が翌年の春に東京新橋演舞場で行う新演目の試演地となり、このために舞台の改造も行っている。演目の中で最も注目されたのは、台湾では初お目見えとなる大レビュー「天勝オン・パレード」で、このほか従来通りアメリカ由来の寸劇、松岡の新作の大冒険曲技などがあつた¹⁰⁸。

1931年、アメリカでの巡演後に現地にとどまり、マジックの研究をしていた天海も帰国して一座に復帰した。3月の大阪道頓堀浪花座公演の開幕の音楽は、ピアニストのソロコキスーとバイオリニストのバルコスキーが松旭齋少女楽隊を指導したもので、二人はいずれもロシア人である¹⁰⁹。おそらくこの二人は、1928年に朝鮮半島公演時のソコロスキーとボロコスキで¹¹⁰、表記に多少異同があるだけと思われる。またこれまで通り寸劇と松岡の「空中大冒険曲技」も行われている¹¹¹。

5月の京都南座の演目には、吉田晃、吉田武雄、竹本竹次郎の「体技アックルバット」、松岡の「大冒険曲技」などがあり、序曲の合奏と舞踊の伴奏にはジャズ音楽『雨の中に唄ふ』が用いられ、天勝音楽部、松旭齋芳子、少女隊の多くのメンバーが上演した¹¹²。『雨の中に唄ふ』(*Singin' in the Rain*)は1929年に初めて『1929年ハリウッドレビュー』(*The Hollywood Revue of 1929*)に登場したもので、当時まだ少なかったトー

¹⁰¹ 『都新聞』、昭和4年4月10日。

¹⁰² 『読売新聞』〔広告〕、昭和4年4月20日。

¹⁰³ 『都新聞』、昭和4年5月20日。

¹⁰⁴ 『読売新聞』〔広告〕、昭和5年4月20日。

¹⁰⁵ 『京都日出新聞』、昭和5年5月20日。

¹⁰⁶ 『読売新聞』、昭和5年5月13日。

¹⁰⁷ 『読売新聞』〔広告〕、昭和5年6月6日。

¹⁰⁸ 「エロ百パーセント 天勝一座の 大レビュー劇 新橋演舞場上演前の皮切り 二十一日から榮座で」、『臺灣日日新報』、1930年11月21日、夕刊3版。

¹⁰⁹ 『大阪時事新報』〔広告〕 ミツワ文庫、昭和6年3月21日。

¹¹⁰ 『京城日報』、昭和3年6月15日。

¹¹¹ 『大阪毎日新聞』〔広告〕、昭和6年3月24日。

¹¹² 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：『近代歌舞伎年表 京都篇 第九巻』、189頁。

キー映画である¹¹³。このことから、依然として天勝一座がアメリカのジャズの流行に留意していた点がうかがえる。

1931年5月26日からの東京新橋演舞場での公演では、松岡が急病により出演を取りやめるといふ事件があり、また寸劇が冗長である点を批判されている¹¹⁴。11月の神戸松竹劇場公演の演目には、松岡の空中曲技と寸劇のほか、ジャズ舞踊が含まれている¹¹⁵。

1932年、松岡の空中曲芸は無くなり、3月の京都南座では寸劇および竹本安次郎、早竹清の「体技アックルバット」が演じられている¹¹⁶。また各地で「偽天勝」が横行し、天勝を悩ませた¹¹⁷。

1933年の上演スケジュールは非常に密で、松岡としばらく一座を離れていたヴァージニアが復帰、それぞれ空中大冒険と日本舞踊を披露し、さらに裴亀子の朝鮮舞踊も加わった¹¹⁸。『都新聞』に掲載された「栄」の署名のある記事は、新橋演舞場での観覧に基づき以下のように書いている。「竹本、クレバの体技、松岡の空中曲技、何度見てもただ敬服のほかなし。久々で復座したヴァージニアの日本舞踊も、あゝ巧くなってしまつては却て興味がない」¹¹⁹。南座の演目一覧中、上述の体技を披露した竹本、クレバの名前は竹本安次郎、クレバ新次と表記されている。また裴亀子が演じたのは「春香の舞」で、同時に寸劇の上演もあった¹²⁰。ヴァージニアは日本舞踊を演じ、京都で日本語の歌「奴さん」を伴奏とした舞踊を披露して大いに受けた¹²¹。11月大阪道頓堀の角座では、松岡および寸劇の上演が行われている¹²²。裴亀子は1926年の平壤公演時に一座を抜け、一時期天勝とは緊張関係にあったが、1933年には一座の公演に復帰しており、両者の関係が緩和されたことが見て取れる¹²³。

1934年4月、天勝は新橋演舞場を皮切りに引退興行をスタートした。番付に記された「二度と見られぬ」が観客を惹きつけ¹²⁴、上海名産の「竟（競）犬」などが披露されている¹²⁵。本論のテーマと関連する所では、寸劇などの人気の演目のほか、ヴァージニア

¹¹³ Jones, Kenneth; Simonson, Robert (May 11, 2010). "Doris Eaton Travis, Among the Last of the Ziegfeld Girls, Dead at 106". *Playbill*. <https://reurl.cc/35Avj8>. Retrieved Nov. 22, 2021.

¹¹⁴ 『読売新聞』、昭和6年5月28日。

¹¹⁵ 『神戸新聞』〔広告〕、昭和6年11月7日。

¹¹⁶ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：『近代歌舞伎年表 京都篇 第九巻』、263頁。

¹¹⁷ 『都新聞』、昭和7年11月13日。

¹¹⁸ 『都新聞』〔一面広告〕、昭和8年2月14日。

¹¹⁹ 『都新聞』、昭和8年2月19日。

¹²⁰ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：『近代歌舞伎年表 京都篇 第九巻』、348頁。

¹²¹ 『京都日出新聞』 昭和8年3月23日。

¹²² 『大阪朝日新聞』〔広告〕、昭和8年11月1日。

¹²³ 『京都日出新聞』、昭和8年3月20日。

¹²⁴ 『都新聞』〔広告〕、昭和9年4月23日。

¹²⁵ 『読売新聞』、昭和9年3月9日。

の日本舞踊¹²⁶、松岡の綱渡りなどがあった¹²⁷。『都新聞』の執筆者「栄」は以下のように書いている。ヴァジニアが「鳥羽絵」という滑稽な舞踊を披露したが、納得のいくものではなかった。金髪の女性が日本舞踊を踊るから面白いのであり、きっちりと鬘をつけ、扮装も正式なものにしてしまうと、金髪女性なのか日本人の女性なのか、区別がつかなくなってしまう¹²⁸。

9月の京都南座公演時には、トミー、白井順、大野太郎、ジョージ高橋など数名の新しいメンバーが加わっている。トミーはソロのダンスのほか、『合奏と舞踊』およびエジプト神話『神之子』の上演に参加し、大野太郎と「コミック種明し」を演じている。白井順は独唱のほか、松子等と共に上海土産「カニドローム・フォーリス」を演じ、ジョージ高橋は小規模なマジックを披露している¹²⁹。煽情的な新舞踊「ルンバ」を携えてきたトミーは、1933年冬に一座に加入、当時は20歳であった。もともとはハルピンで舞踊を学んでいたロシア人であり、容姿に優れて人気を集めた。一座のスターとなって後は、各地で大評判となった¹³⁰。

その他の演目としては、いつもの寸劇、竹本安次郎と荒井新次の「コミカル・アックルバット」、松岡ヘンリーの空中大冒険曲技などがあった¹³¹。『賽狗場』の騎士と犬は一座の少女が演じ、全部で五組あった。観客の投票によりそのうちの一人に賞品が与えられるなど、観客の参加も充分意識されていた。報道によればこの演目は、1933年夏に天勝一座が上海を巡演した際に、現地の人たちが競馬に負けず劣らず「賽狗」に熱中しているのを見、舞台にしてみようというインスピレーションを得たものだということがある¹³²。しかしこの年の6、7月（5月末には神戸、8月からは満州の公演があった）の上海『申報』には、全く天勝一座来訪の広告は掲載されていない。

1935年の元旦から、名古屋屋劇場（もと新守座）の公演が始まり、関連の演目としては、竹本安次郎、前川隆相の絶妙な体技アックルバット、松岡ヘンリーのスリル満点の空中大冒険曲技や寸劇などがあった¹³³。2月、神戸新開地の桜竹劇場での公演では、前年南座での公演演目の三分の二をそのまま演じていた。

もともと竹本と荒井が演じていた滑稽曲技は、竹本と前川隆の組み合わせとなり、さらに松岡の空中大冒険曲技、出演者の多い寸劇などがあった。一方、ジョージ高橋は小

¹²⁶ 『都新聞』、昭和9年3月21日。

¹²⁷ 『読売新聞』、昭和9年3月24日。

¹²⁸ 『都新聞』、昭和9年3月21日。

¹²⁹ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：『近代歌舞伎年表 京都篇 第九巻』、515頁。

¹³⁰ 『京都日出新聞』、昭和9年9月3日。

¹³¹ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：『近代歌舞伎年表 京都篇 第九巻』、515頁。

¹³² 『京都日出新聞』、昭和9年8月30日。

¹³³ 『名古屋新聞』、昭和10年1月5日。

規模なマジックから「スライドハンドマジック」に切り替えている¹³⁴。9月の満州巡演時にも、トミー、松岡ヘンリー、寸劇などを出し物とした。¹³⁵

1936年、天勝は映画『魔術の女王』の撮影に忙しく¹³⁶、加えて体調不良のため¹³⁷、上演の機会は限られていた。翌年2月に台湾で引退興行を行ったが¹³⁸、『臺灣日日新報』の報道には出演者が書かれていなかった¹³⁹。しかし演目は、3月の神戸新開地の松竹劇場の公演と全く一緒である¹⁴⁰。1937年4月、天勝は二代目にバトンタッチをしたが、1938年までは一座について指導に当たっていた¹⁴¹。

三、 外国人から学んだ、あるいは巡演地の文化の影響を受けた創作

前節の記述から、天勝一座がかなり頻繁に巡演を行い、国外のパフォーマーやその得意とする演目を日本本土に持ち帰ったり、あるいは外国に居住していた人たちを入団させていたことが見て取れる。舞台上の技術の関しても、天勝一座は海外での巡演から栄養分を吸収していた。たとえば1921年の伽歌劇「夢の胡蝶」の上演に際して、少女たちは胡蝶の女王を取り囲んで和洋折衷舞踊を踊り、最後の胡蝶舞にはカラー照明を変化させる技術を用いている¹⁴²。作品を丸ごと持ち帰った例としては、前節の最初で言及した、天勝が1914年に上海から日本に帰ったのち、10月の神戸三宮の歌舞伎座で上演した応用喜劇上海特産『魔神ホーム』が挙げられる¹⁴³。同年11月、日本がドイツ人の手から青島を奪い取った後にも、「青島土産大魔術」を上演している¹⁴⁴。しかし当時の一座はまだ青島に巡演に赴いたことはなく、おそらくは時局に呼応して作られた作品なのだろう。このほか、1934年4月に天勝が新橋演舞場で引退興行を行った時に披露した上海名産『賽狗』（別名『賽狗場』）¹⁴⁵について、報道は1933年巡演時の土産であるとしているが、上海の『申報』には当時一座が上海を訪れていたという記載は無い。

¹³⁴ 蹉跎庵主人『見世物資料図録』110頁より転載。

¹³⁵ 『満州日日新聞』、昭和10年9月5日。

¹³⁶ 『読売新聞』、昭和11年1月12日。

¹³⁷ 『都新聞』、昭和11年8月27日。

¹³⁸ 「魔術の女王 松旭齋天勝 近く引退興行」、『臺灣日日新報』、1937年2月5日、夕刊3版。

¹³⁹ 「松旭齋天勝の さよなら興行 十一日より榮座で」、同前注、1937年2月10日、夕刊3版。

¹⁴⁰ 神戸新開地松竹劇場、1937年3月14日-21日節目單。

¹⁴¹ 「天勝の慰安舞踊」、『臺灣日日新報』、1938年4月23日、日刊5版。

¹⁴² 『京都日出新聞』、大正10年2月26日。

¹⁴³ 『神戸又新新聞』、大正3年9月27日。

¹⁴⁴ 『大阪時事新報』、大正3年11月9日。

¹⁴⁵ 『読売新聞』、昭和9年3月9日。

天勝一座が確実に来訪し、かつ巡演地の事件や伝説を素材として作った芝居は二つあり、そのいずれもが台湾と関係している。一つは1922年の『鶏の妃』、もう一つは1932年の『呉鳳』である。

(一) 神話音楽劇(楽劇)『鶏の妃』

1921年の11月から12月に、天勝一座は台湾の台北、台南、高雄、嘉義、台中、基隆で公演を行った¹⁴⁶。その後、翌年の1月7、8日に東京有楽座で、3月23日から京都の南座で、4月1日からは神戸の中央劇場で、神話音楽劇『鶏の妃』を上演した¹⁴⁷。この芝居は清代台湾のプユマ族を背景としており、情景には猴祭(猿祭)やプユマ王の宮殿などが含まれている¹⁴⁸。東京および京都における上演資料を総合すると、登場人物と演者は以下の通りとなる。朝臣田春慶(稲見)、蕃丁拉邊(黒木)、原住民の少女タマイヤ、(亀子)、無頼漢(早川)、女神(石神)、のちにプユマの王后となる鶏太太愛頌塔(エソクタ、天勝)、老朝臣黄元朋(東京では黒木、京都では小林)、廷臣謝清蓮(早川)、プユマ王鄭三昧(三好)、朝臣呉大風(天宗)¹⁴⁹。

1922年4月6日の『神戸又新日報』には、詳細な筋書きが紹介されている。蕃丁に助けられた鶏は、神の力により人間に変化し、その蕃丁の妻(鶏太太)となる。逸楽にふけるプユマ国王は鶏太太の容貌に惚れ、自分の妃とするために蕃丁に毒酒を盛った。天神の怒りは雷鳴となって国王の暴虐を懲らしめ、国王は気絶してしまう。毒酒を盛られた蕃丁は奇跡により復活、国王は自らの行いを恥じて国土を蕃丁に与え、鶏太太も王妃の座に就くことになる。最後に蕃女たちの演奏する喜びの歌曲と共に幕が下りる。

この芝居では、輿に乗った鶏が人間に変化する場面、および鶏が天上から薬草を取って来るくだけでマジックを使用している¹⁵⁰。第二場のプユマの宮殿では、蕃丁が連れてきた鶏が天勝扮する肉感的な鶏太太に化け、その信じられない演出に満場が喝采、多くの賞賛を得ている¹⁵¹。神戸公演時の報道によれば、「台湾土産の楽劇神話」『鶏の妃』は初日から大当たりで、大入り満員だった¹⁵²。鶏太太に扮した天勝は、肉感的な容貌と

¹⁴⁶ 簡秀珍「奇術縦横三十年」、22-23頁を参照。

¹⁴⁷ 『都新聞』、大正11年2月7日；『京都日出新聞』、大正11年3月22日；『神戸新聞』、大正11年4月2日。

¹⁴⁸ 肥田皓三、「天勝の思い出」『彷彿月刊』2月号、2009、8頁。

¹⁴⁹ 『都新聞』、大正11年2月7日。『京都日出新聞』、大正11年3月22日。(訳注：蕃丁などの呼称は現在では差別用語とされるが、本文中では資料の原文通りの記載とした。類似する他の用語についても同様である)。

¹⁵⁰ 『神戸又新日報』、大正11年4月6日。

¹⁵¹ 同前注、大正11年4月8日。

¹⁵² 『神戸新聞』、大正11年4月2日。

優れたマジックで観客を惹きつけ、頗る好評であった¹⁵³。記者はまた、亀子が娘子連中の天才であり、蕃人の孝女を演じて観客を感動させ、蕃丁と無頼漢との格闘も迫真のものであったと称賛している¹⁵⁴。この演目は子供たちをとりわけ喜ばせ¹⁵⁵、大人気となった。

(二) 『呉鳳』

『呉鳳』の物語は、1988年に台湾の原住民運動が起こってから、国民政府時期の小学校の教科書から削除されたが、もともと日治時代にはすでに学童の教科書に掲載されていたものである。1932年、天勝一座は台湾に向けて出発する前の段階で、すでにこの物語を訪台公演の重点的な演目として選んでおり、11月24日に到着、26日から台北の榮座で五日間連続上演している¹⁵⁶。

この芝居は南部邦彦によって執筆され、全部で一幕三場であった。幕開けの場面では、番社の火祭に際して通訳の呉鳳夫妻を招いた頭目は、習慣に倣い首狩りをしようと言いつつ出ず。呉鳳はやめるよう説得するが叶わず、頭目は翌日赤い服と帽子を着用したものが通れば、これを殺すと言う。呉鳳夫人は夫がその恰好をして自ら死のうとしているのを知り、彼に同行しようとする（この点は台湾の教科書と異なっている）。最後はまた火祭りの場面で、頭目たちは呉鳳を殺してしまった真相を知って驚き、人々が悔悟のため息をつく中、静かに幕が下りる¹⁵⁷。

12月1日の『臺灣日日新報』は『呉鳳』に対して特別に記事を載せ、劇中のマジックの運用がまずく、登場人物の風格が統一されていない点も失敗だとしている。「蕃人の女頭目を天勝自らが演じているが、台湾に住む我々から見れば、この芝居は時代考証を疎かにしており、その習俗はまるで南米のインディアンのようである。頭目もエジプトの艶后サロメのようで、舞踊もエジプト風となっており、恐らくは観客の期待を裏切るものとなるだろう」¹⁵⁸。

『日日新報』の写真から¹⁵⁹、劇評が取り上げているミスマッチ、人物と服装の取り合わせが不自然な点は確かに見て取れる。一方で石川雅章は、この芝居は「台湾のサロメ」であり、音楽と舞踊を結び付けた日本で最も早いミュージカル風の演出であって、南部邦彦がハリウッドから持ち帰った手土産でもあろう、中でも巫女のうたう神秘的なアリ

¹⁵³ 同前注、大正11年4月5日。

¹⁵⁴ 『神戸又新日報』、大正11年4月6日。

¹⁵⁵ 『都新聞』、大正11年1月6日。

¹⁵⁶ 「天勝一座榮座 出演 二十六日より」、『臺灣日日新報』、1932年11月26日、夕刊2版。

¹⁵⁷ 石川雅章『松旭齋天勝』、206-208頁。

¹⁵⁸ 「榮座の天勝」、『臺灣日日新報』、1932年12月1日、夕刊3版。

¹⁵⁹ 「お馴染みの 松旭齋天勝来る 廿六日から榮座で開演」、同前注、1932年11月27日、夕刊3版。

アは、火祭の場面全体に高いテンションをもたらしており、悲劇的雰囲気を生み出すことに成功している、と称賛している。同時に彼は、この芝居は高評価を受け、台湾総督府の後援を得た、と述べている¹⁶⁰。

『呉鳳』はインディアンとエジプトの舞踊など、異なった趣向の衣装を織り交ぜているが、この点からも天勝一座が、『呉鳳』によって宣伝教化を意図したというより、異国情調にあふれた華やかな歌舞によって興行成績を上げようとしたことがわかるだろう。ちょうど実在する「プユマ王」、「猴祭」などを虚構の物語の中に放り込み、異文化の風合いの上に不可思議なマジック、華麗な歌舞の場面を加えて日本の観客たちを魅了したのと同じことなのである。面白いのは、台湾では『鶏の妃』の上演記録が見当たらず、また日本でも『呉鳳』が上演された痕跡が無いことである。石川は『呉鳳』が汕頭、廈門、寧波、上海、青島、天津などでも記録的な人気演目となったと言っているが¹⁶¹、一方で現在天勝一座が1932年以降、これらの場所で上演を行ったという資料は見つかっていない。

天勝が外国人から直接に学んだ演目の中で、最も面白いのは「読心術」だろう。彼女は早い時期にベルギー人のジョン博士に学び¹⁶²、1921年1月に初めて東京の有楽座でこれを披露している¹⁶³。この演目は道具やからくりを用いず、握手をただで相手の心の中を知ることができる、というもので、多くの人々の興味を掻き立てた。3月の神戸中央劇場でも披露され、称賛を受けている。飲食と体質の関係により、日本人には絶対にこの不思議な感応術を体得できない、という人もいるが、天勝は知らず知らずのうちに、自家薬籠中の物としてしまったのである¹⁶⁴。同年11月の台湾公演の際の報道では、「読心術」は余所では成功したとのことだが¹⁶⁵、台湾では観客を指名して舞台に上がらせることが出来ずに失敗した、としている。

しかし天勝はこの出し物に随分自信があったようで、1924年にアメリカ本土に向かう途中、ハワイで公演した際にも読心術を演目に加え、大変な好評を得ている。観客は年寄りも若者もこぞって舞台に上がりたがり、天勝と握手をして心中を語ってもらおう

¹⁶⁰ 石川雅章はかつて天勝一座の文芸部長を務めているが、回想形式で書かれた『松旭齋天勝』は、資料による検証を行うと、事実と異なる点が度々見出される。たとえば石川は、北白川宮殿下から賜った賞賛により、『呉鳳』の公演が大入りとなったとするが、これはおそらく、1917年に南部邦彦と日本歌劇協会の数名のメンバーが台湾に滞在し、天長節の際に北白川宮殿下夫妻の前で公演をしたことと混同していると思われる。この点については以下を参照のこと。「天長節夜會」、同前注、1917年11月1日、日刊2版；「天勝が来る 開演は榮座にて」、同前注、1919年9月23日、日刊7版。

¹⁶¹ 石川雅章：『松旭齋天勝』、208頁。

¹⁶² 『京都日出新聞』、大正10年2月26日。

¹⁶³ 『東京朝日新聞』、大正10年1月5日。

¹⁶⁴ 『神戸又新日報』、大正10年3月7日。

¹⁶⁵ 「天勝の奇術 本夜から榮座で」、『臺灣日日新報』、1921年11月13日、日刊7版。

とし、さらにはこの機に乗じて告白するものもいた¹⁶⁶。

外国から来たパフォーマーによる演芸の流動

天勝一座の上演ネットワークは、日本の東京を中心に東アジアへと拡散し、そこには当時日本政府の管理下にあった韓国、満州、台湾、さらには上演マーケットの勃興著しい上海が含まれていた。またアメリカの興行会社の招きと、一流の劇場で上演したいという本人の自負により、その足跡はハワイからアメリカ西海岸、中部、ニューヨーク、さらにはアメリカに近いカナダのいくつかの大都市へと延びて行った。

外国のパフォーマーは、その得意とする出し物を持ち込み、常に天勝一座本来の演目を補強した。そして異なった文化的背景を持つ観客の視野を広げ、西洋のものを良しとする世界と接続させることになったのである。

ロシア人のジョンとインド人のモルガンは、1914年に天勝一座とともに上海から日本に渡ったが、上海は無論彼らの故郷ではない。1917年に一座に加わったポーランド人のニーナー母娘は、戦乱によってワルシャワを追われ、東アジアに食い扶持を求めて女性劇団に加わっていた。この劇団が演じるのは内容のはっきりしない「流行ダンス」だったが、ポーランド母娘の「ロシア女優のダンス」は、民族的特徴のある衣装を着て踊るものであった。ポーランドの国土の大部分は長期間ロシアに占領されてはいたが、ポーランドとロシアの民族舞踊は互いに異なるもので、ニーナー母娘が踊ったのが正統なロシア舞踊であったかはわからない。とはいえその宣伝の効果は達せられていただろう。

1925年にアメリカから連れ帰った外国人はさらに多い。ニューヨークのヴァジニアとデンバーのオグノフ夫妻は天勝とともに日本に来ている。また野呂はニューヨークでジャズ音楽の流行を知り、カール蕭楽団と契約をして少し遅れて日本巡演を行った。しかしこの楽団は四ヶ月の契約で日本を去り、代わってやって来たのはハワイのジャズ楽団 Dan Pokipara Company であった¹⁶⁷。オグノフはピアニスト、夫人は声楽家であり、二人は通常ソロで演じ、カール・ショウ楽団の所属ではなかった。1925年10月末にバトンタッチしたハワイのジャズ楽団は、一貫して「Dan Pokipara Company」という名称であったが、後の1927年4月に、メンバーの一部が日本人の楽士に入れ替わっている。彼らはオグノフの指導を受け、またオグノフは1927、1928年から娘子連の音楽の演奏も

¹⁶⁶ 石川雅章：『松旭齋天勝』、186-187頁。

¹⁶⁷ 人脈から推測して、ハワイで著名な俳優で劇場のオーナーでもあった土井平太郎の紹介による可能性が高い。

指導していたが、彼ら夫婦は1928年10月に急遽帰国している。「Dan Pokipara Company」が最後に報道に登場したのは、1928年6月である¹⁶⁸。しかしジャズ舞踊がやはりジャズの伴奏を必要としていたため、一座常駐の娘子連も徐々に学習を進め、1929年3月21日の大阪弁天座の公演時には、「天勝音楽部」がすでに洋楽合奏を務めている¹⁶⁹。

外国から参加したパフォーマーの大部分は、一座が外地の巡演から連れ帰ったことに関係しているが、一部には参加の理由がわからない者もいる。たとえば、1927年11月からロシア人のピアニスト、ソコロスキーの名前が出現しており、彼は少なくとも1931年3月までは一座に所属していた。この時期に続けて参加したバイオリニストには、安東尼奧（1927）、比亞夫尤（1928）などがあり、ロシア人ボロコスキー（1928）に至ってようやく安定してくる。1928年11月の台北共楽座の公演で、一座は初めて「ピアノ、バイオリン合奏」をスコロスキー、バラコスキーにより披露しているが¹⁷⁰、この二人は上記のソコロスキーとボロコスキーのことであろう。彼らは1931年には松旭齋少女楽隊の指導を担当し、大阪浪花座の開場公演で演奏をさせている¹⁷¹。

オグノフ、ソコロスキーとボロコスキーは一つの楽器の独奏から、後に教育にも力を割き、娘子連（洋楽部）の指導をしている。もともとニューヨークでダンスの講師をしていたヴァジニアは、日本に到着後はバレエとジャズ舞踊を演じ、後者の指導にもあたったが、後には日本舞踊も演じるようになっていく。これは一座の宣伝のための話題提供という意味もあったが、自らが好む日本文化に適応し、自身を高める機会を作った、ということでもあろう。彼女は1925年に日本に来て以降、1934年に初代天勝が引退興行をした時にも在籍していたが、呼び名が「ヴァジニア『嬢』」から「ヴァジニア『夫人』」に変わっており、あるいは日本で結婚をしたのかもしれない。

このほか、どのような経路で参加したのがわからない者に、雑技を演じた中国人の林金花、林文成、林東洋がいる。上演記録では、1925年9月に「中華国人の軽妙な曲技を出し」¹⁷²、12月の台湾公演でも、林金花が中国雑技を披露している¹⁷³。翌年の3月、神戸の松竹劇場で林文成、金花、東洋の「大冒険の支那大曲芸」があり¹⁷⁴、4月の東京国技館公演でも雑技を演じている¹⁷⁵。1927年4月の東京新橋演舞場では、林東洋、林中華

¹⁶⁸ 昭和3年6月7日『京城日報』〔広告〕

¹⁶⁹ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：『近代歌舞伎年表 京都篇 第九巻』、25頁。

¹⁷⁰ 「本島とは 馴染深い 天勝一座 廿三日から 共楽座開演」、『臺灣日日新報』、1928年11月21日、夕刊2版。

¹⁷¹ 『大阪時事新報』〔広告〕ミツワ文庫、昭和6年3月21日。

¹⁷² 『都新聞』、〔広告〕ミツワ文庫（半分）、大正14年9月30日。

¹⁷³ 「師走巡禮 暮だけに人足の繁くない 諸興行物＝名残の天勝賑ふ」、『臺灣日日新報』、1925年12月26日、日刊5版。

¹⁷⁴ 『神戸新聞』、大正15年3月25日。

¹⁷⁵ 『都新聞』、大正15年3月29日。

(おそらくは林金花)の中国少年少女二人の雑技が演じられた¹⁷⁶。また1928年4月の同じ東京新橋演舞場でも中国雑技を演じている¹⁷⁷。7月の満州巡演の際に大連の歌舞伎座などで雑技を演じたのち¹⁷⁸、彼らに関する報道は無くなっている。1927年の『読売新聞』では、彼らを上海から連れ帰った「土産作品」としているが¹⁷⁹、『申報』を見ても、天勝一座が1914年の公演を終えて以降、再び上海で舞台に立ったという記録は見いだせない。

1926年7月に天勝一座が満州を巡演した際に、大連で女優の華艶芳と剣劇団十余名を日本に連れ帰ったことが確認できる。8月1日から浅草観音劇場で公演をスタートし¹⁸⁰、同年9月30日から大阪弁天座で上演を開始して以降、報道が見られなくなる。弁天座の演目には、どこから来たかは判然としないが、「中国楽」を演奏する李孔智等6人名が含まれている¹⁸¹。

引退を宣言したとはいえ、天勝一座は依然として新たなパフォーマーと演目の導入に注力していた。1934年に京都南座で公演した際には、トミー、白井順、大野太郎、ジョージ高橋など数名の新メンバーが加わっている。報道によれば、トミーは1933年の冬に一座に入っているが、天勝一座の巡演の行程を見ると、おそらく1933年8月の満州大博覧会及び大連での公演の後に連れ帰ったものであろう。彼はもともとハルピンで舞踊を学んだ白系ロシア人であり、新たなダンス「ルンバ」を導入して、一座の花形ともなった¹⁸²。彼は1935年に一座と共に満州を巡演したのち、関連の報道が消えている¹⁸³。

1928年11月23日、天勝一座は台北の共楽座(もと栄座)で公演したが¹⁸⁴、この時に世界的曲芸師松岡ヘンリーが、初めて一座に関する公演情報に登場している¹⁸⁵。松岡の加入前にも、天龍が梯子乗りの曲技を¹⁸⁶、また天虎が空中曲技を演じているが¹⁸⁷、松岡の出現以降、彼は空中曲技を演じる一座唯一のパフォーマーとなっている。1933年の『読売新聞』の報道によれば、松岡は16歳の時から米国ルノパーク¹⁸⁸の劇場にいた。

¹⁷⁶ 『読売新聞』、昭和2年4月21日。

¹⁷⁷ 『都新聞』、昭和3年4月22日。

¹⁷⁸ 『満州日報』、昭和3年7月6日。

¹⁷⁹ 『読売新聞』、昭和2年4月21日。

¹⁸⁰ 『都新聞』、大正15年7月20日。

¹⁸¹ 『大阪時事新報』〔広告〕、大正15年10月1日。

¹⁸² 『京都日出新聞』、昭和9年9月3日。

¹⁸³ 『満州日日新聞』、昭和10年9月5日。

¹⁸⁴ 「本島とは 馴染深い 天勝一座 廿三日から 共楽座開演」、『臺灣日日新報』、1928年11月21日、夕刊2版。

¹⁸⁵ 「松旭齋天勝一行 初日番組」、同前注、1928年11月24日、夕刊2版。

¹⁸⁶ 「天勝の奇術開演 演藝館に於て 本日より晝夜」、同前注、1916年4月30日、日刊7版。

¹⁸⁷ 「天勝子供デー 本日一時より榮座にて」、同前注、1919年11月30日、日刊7版；「天勝子供デー 非常の賑ひ」、同前注、1919年12月1日、日刊2版。

¹⁸⁸ 多くの遊園地がこれと同じ名称で、どこのものかは確定できない。

日本大地震の後（これは1923年の関東大震災を指すと思われる）、大阪の芦辺劇場に移っている。アメリカから帰国してすでに11年、綱渡りを行って35年になる¹⁸⁹。東京新橋演舞場での演技は以下のようなものだった。「舞台下手（向って左端）から見物席の上空を三階の東（右）まで四十五度の傾斜に張った綱を渡る松岡ヘンリーの芸は日本でたゞ一人」¹⁹⁰。

1931年5月26日から新橋演舞場で公演をした際、松岡は病気で休演し¹⁹¹、1933年によく復帰している¹⁹²。その後は少なくとも、初代天勝が1937年3月に神戸新開地の松竹劇場で最後の引退興行を行った時までは出演を続けている¹⁹³。松岡の病氣療養による曲芸の欠を補うためかはわからないが、1932年3月の京都南座公演時には竹本安次郎と早竹清による「体技アックルバット」が出現している¹⁹⁴。竹本は後に固定の座員となり、1933年にその相手はクレバ新次に交代しているが¹⁹⁵、これは1934年の荒井新次と同一人物であろう¹⁹⁶。1935年にはさらに前川隆に交代している¹⁹⁷。しかしこれら「体技アックルバット」のパフォーマーが、どこから来たのかは調べがつかない。

天勝一座の演目内容はバラエティに富み、多くの国の文化を集めているという印象がある。外国人中、ロシア、インド、ポーランドはダンスがメイン、中国人は雑技と京劇、アメリカ（ハワイを含む）は音楽とダンスが中心で、前者にはジャズ楽団、ピアノ、声楽、後者にはバレエやジャズ舞踊が含まれている。一部には外国での上演歴のある日本人がおり、たとえば土井平太郎、松岡ヘンリーなどは、飛び疲れた鳥が巣に帰るように帰国して一座に参加している。

外国から来たパフォーマーは、一座に加わったのちそれぞれ得意の芸を提供しているが、特に音楽やダンスのパフォーマーの在籍時間が長くなった場合、先に挙げたオグノフ、ソコロスキー、ボロコスキー、トミーやヴァジニアのように、一步進んで技芸の伝授をすることもあった。しかし松岡ヘンリーの空中曲芸のように難度が非常に高いものは、娘子連というグループの芸の特性に合わないため、天勝一座の中から特定の継承者を探すことはなかった。一方、ヴァジニアは来日三か月後にはすでに日本舞踊を演じられるようになり¹⁹⁸、しかも後には得意のレパトリーとしている。これは手持ちの技芸によって一座に貢献するだけでなく、自ら当地の芸を学んで成長した唯一の例である。

¹⁸⁹ 芦辺劇場は大阪の千日前にあった。

¹⁹⁰ 『読売新聞』、昭和8年2月25日。

¹⁹¹ 同前注、昭和6年5月28日。

¹⁹² 『都新聞』〔一面広告〕、昭和8年2月14日。

¹⁹³ 神戸新開地松竹劇場、1937年3月14日-21日のプログラム。

¹⁹⁴ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：『近代歌舞伎年表 京都篇 第九巻』、263頁。

¹⁹⁵ 同前注、348頁。

¹⁹⁶ 同前注、515頁。

¹⁹⁷ 『名古屋新聞』、昭和10年1月5日。

¹⁹⁸ 6月に到着、9月にはもう日本舞踊を披露していた。『都新聞』〔広告〕ミツワ文庫（半分）、大正14年9月30日。

また彼女は 1938 年に吉本興業の主催する吉本シヨウに参加し、歌舞伎の登場人物に扮して写真を撮らせたりしていた¹⁹⁹。

天勝一座が日本本土以外の巡演地から人材を連れてくることは常態化していたが、しかし少なくとも 9 回公演に訪れた朝鮮半島、および 14 回訪問し、平均で毎年一ヶ月滞在した台湾においては²⁰⁰、天勝が日本に連れ帰って育てた裴亀子を除くと、誰一人一座に参加したパフォーマーはいない。これらの場所は、単なる消費地でしかなかったのである。『鶏の妃』や『呉鳳』など台湾に取材した芝居はあったが、マジックを使いやすい筋立てか、あるいはミスマッチにより醸し出される異国情緒に着目するばかりで、決して台湾文化を顕彰しようという意図は無かった。

アメリカ文化については、天勝一座はそれをそのまま移植することに腐心しており、アメリカからジャズ楽団を招聘し、一座の団員が学習できるようにしたことに加え、最新の流行にも常に関心を払っており、さらにヴァージニアを連れ帰ってダンスを教えさせ、音楽とダンスを組み合わせられるようにしている。1925 年にジャズ舞踊が天勝一座の演目に加わり、1929 年には初めてレビューが出現した²⁰¹。1928 年の上演写真から、ジャズ舞踊が太ももを露出した群舞となっていることがわかるが、これはレビューの出現を後押しする効果があったと思われる。

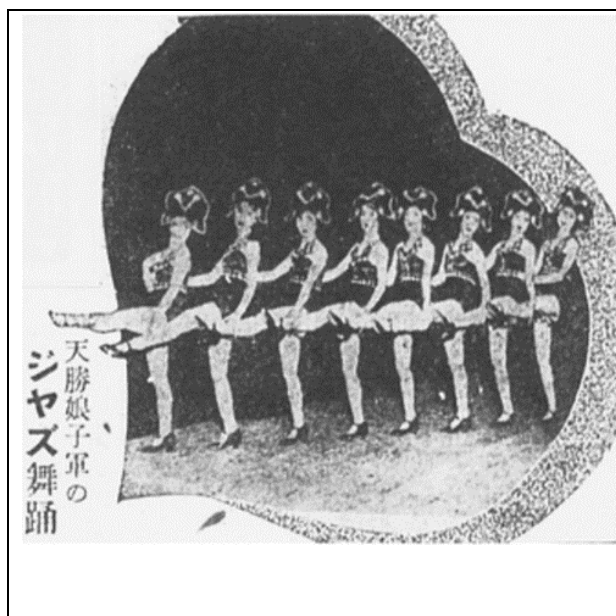


圖 4：天勝娘子軍（連）のジャズ舞踊
出典『満州日報』昭和 3 年 7 月 5 日。
蹉跎庵主人編『松旭齋天勝興行年表』
より転載。

¹⁹⁹ 国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編：『近代歌舞伎年表 京都篇 第十卷 昭和十一年～昭和十七年』（東京、八木書店：2004）、277、280 頁。

²⁰⁰ 簡秀珍：「奇術縦横三十年」、5 頁。

²⁰¹ 『都新聞』、昭和 4 年 4 月 10 日。

国境とパフォーマンスの類型を越える土井平太郎と斐亀子

先述の土井平太郎、松岡ヘンリー、ヴァジニア等は日米間を行き来し、さらに一座とともに巡演を行って、その傑出した技芸を東アジアの舞台で披露した。これとは全く異なる経路をたどった斐亀子は、天勝夫婦に託されて日本で養女として育てられ、芝居、マジック、ダンス、曲芸などで優れた演技を見せている²⁰²。以下ではこの二人から、二十世紀前半のアジアのパフォーマーが、異なったパフォーマンスのジャンル間をどのように行き来し、また民族的アイデンティティと格闘したかを見ていきたい。

(一) 遊動する土井平太郎

現在目にすることのできる最も早い記録によれば、土井は1902年7月に新演劇旭団一座とともにハワイ公演を行い、その一座の座長は児嶋文衛であった²⁰³。三年後の1905年、旭団と旭座が合同で新演劇『オセロ』を上演し、五十名の新旧劇の俳優が参加したが、彼はこの時すでに俳優と契約を結び公演を主催する「請元」であった²⁰⁴。翌年10月20日から、彼は活劇を主とする新派劇に参加し、俳優となっている²⁰⁵。1910年には日本に戻り、帰国した十数名の芸人と劇団を組織してハワイ公演を行おうとしたが、外務省が再三パスポートを発行せず、実現しなかった²⁰⁶。

土井は1914年、天勝一座について上海に赴き、張園で開催された華洋広告博覧会に参加した。演目は一光、一夫とともに演じた『啤酒趣話』（別名「滑稽酒漢」）であった²⁰⁷。翌年2月には東京の有楽座でバイオリンを演奏し、天勝一座の音楽独奏の先例となった²⁰⁸。7月には、一座の『サロメ』でユダヤ王に扮し、さらにバイオリンの演奏を挿入して人気を博した²⁰⁹。7月28、29日には東京国技館で、9月には金沢の第一福助座で奇術応用喜劇『鼠取』の上演に参加、併せてバイオリンの演奏を行っている²¹⁰。10月の朝鮮半島巡演時には、バイオリンで日本民謡の追分節と博多節を演奏して喝采を博し²¹¹、また流行ダンスのバイオリン伴奏を務めている²¹²。

²⁰² 簡秀珍「奇術縦横三十年」を参照のこと。

²⁰³ Yamato Shinbun、1902.06.23: Page 2.

²⁰⁴ Yamato Shinbun、1905.10.02: Page 7.

²⁰⁵ Yamato Shinbun、1906.10.13: Page 3.

²⁰⁶ Nippu Jiji、1910.11.14: Page 4

²⁰⁷ 『申報』、1914年8月2日、9版、土井は「土井」と誤記されている。『申報』、1914年8月6日、12版；『申報』、1914年8月14日、9版。

²⁰⁸ 『東京日日新聞』、大正4年2月5日。

²⁰⁹ 『都新聞』、大正4年7月12日。

²¹⁰ 『都新聞』〔広告〕、大正4年7月27日。『北国新聞』、大正4年9月11日。

²¹¹ 『京城日報』、大正4年10月11日。

²¹² 『京城日報』〔広告〕、大正4年10月12日。

1916年2月の有楽座で、土井は魔術応用劇『暴風雨』に参加、公爵 Prospero に扮した。報道では、土井の容貌は当時の音楽家、俳優の東儀鉄笛（1869-1925）にそっくりで、威厳があり声もよく通っていた、としている。彼はまた『チャーリーの叔母さん』で偽叔母さんに扮し²¹³、また楽隊団長として娘子連を率いて合奏を行っている²¹⁴。同月の『文藝倶楽部』の報道では、土井はハワイの劇場経営で数万円を稼いだものの、日本での放蕩ですっかり使い果たしたとしている²¹⁵。6月に彼は土井奇術団を組織してハワイに戻るが²¹⁶、運営に問題が生じ、劇団は9月に分裂している²¹⁷。

1917年7月、土井は客演という身分で新派劇「三友會」劇団に参加、茂宜島で巡演を行い²¹⁸、翌月にはある白人の奇術団とともにアメリカ本土に向かっている²¹⁹。

1922年4月、『紐約新報』主催の宴会で落語を披露し²²⁰、10月24、25日にはニューヨークの某キリスト教信徒連合会が組織したチャリティ演芸会で、南部邦彦等と芝居を演じている。演目は旧劇『切支丹屋敷』（岡本綺堂作、南部改編）と楽劇『血の様な椿』（南部作、土井改編）であった。記者は特に、これが川上音二郎劇団の来訪以後、初めての日本演劇の公演であったことに触れている²²¹。また土井はニューヨークで、声楽家の藤原義江、ダンサーの高田雅夫夫婦等、日本人芸術家の活動を支援した²²²。

土井は1925年1月から天勝一座の西部巡演に参加し、終了後は一緒に日本に戻っている²²³。一座を離れた後は、1927年10月に東京で歌舞遊藝協會（Vaudeville 協會）を設立、現代人の要求に見合った新式演芸の提供を目指す、ほどなくして協會は解散、1928年には「日活」に入って映画俳優となり、サイレント映画八本に出演している²²⁴。土井は最初新派劇の役者として姿を現したが、同時にバイオリン、芝居、落語などもこなし、最後には映画俳優となった。まさに多芸多才とっていいだろう。経営能力という点では、ハワイで劇場経営者となり、また日本から奇術団を率いてハワイにわたり、ニューヨークでは日本人芸術家の活動を助け、さらに天勝一座を離れてからは歌舞遊藝協會を組織している。彼は日本、ハワイ、アメリカ間を行き来し、最後に1925年、天

²¹³ 『都新聞』、大正5年2月13日。

²¹⁴ 同前注、大正5年2月18日。

²¹⁵ Nippu Jiji、1916.02.26: Page 4.

²¹⁶ Nippu Jiji、1916.06.13: Page 5.

²¹⁷ Hawai Hōchi、1916.09.27: Page 5.

²¹⁸ Maui Shinbun 1917.07.27: Page 4.

²¹⁹ Hawai Hōchi 1917.08.22: Page 5.

²²⁰ Nyū Yōku Shinpō、1922.04.05: Page 3.

²²¹ Nichibei Shinbun 1922.10.30: Page 3.

²²² Nyū Yōku Shinpō 1923.02.07: Page 3.

²²³ Nichibei Jihō、1925.04.04: Page 4.

²²⁴ 「日活・東亜連挨拶、『讀賣新聞』、1930年8月6日、頁10。日本映画データベース、<http://www.jmdb.ne.jp/>。徴引時間2021年10月15日。

勝一座と共に日本に戻っている。彼はパフォーマーとして不断に成長し、世界中を動き回る能力を身に着けた典型例だと言えるだろう。

(二) 逆流する裴亀子

1911年、天勝一座初の植民地朝鮮での公演時に連れ帰った裴亀子は、天勝夫妻によって養われ、1918年の奇術応用劇『歌劇平和の女神』でデビューした。5月には京城に巡演し、報道では「内鮮融合」と称賛されている²²⁵。彼女は一座の娘子連の重要メンバーであり、また近代朝鮮半島の出身で、日本の演芸界に入ってスターとなった先駆者でもある²²⁶。さらに1926年、天勝一座が平壤で講演をした際に脱退し、当時の社会を一時大いに騒がせている。

在日韓国人三世の宋安鍾は、『在日音楽の100年』²²⁷の中で、裴亀子に一章を割いて論じている。彼の議論では、多くの韓国語資料を引用し、彼女が「内鮮融合」の象徴として、1926年に逃走後、天勝との養子関係を断ったことに言及している。二年後の1928年には、アメリカに留学するために、「裴亀子告别音楽舞踏会」を開催し、そこで創作した新舞踊『阿里郎』は、近代朝鮮人による初めての新舞踊作品となった²²⁸。韓国当局が渡米のためのパスポートを発行しなかったため、彼女は洪淳彦と結婚し、1929年に京城の新堂里に「裴亀子舞踊研究所」を開設、世界に向けて朝鮮の芸術を紹介した。これは近代朝鮮史上初の壮挙であり、翌年には改組して「裴亀子歌舞劇団」に改め創立公演を挙行、西洋の舞踊、フラメンコ、また民謡を新舞踊化したアリランなどの作品、歌劇などを準備した²²⁹。さらにこの年の3月から、九州を皮切りに日本本土巡演を開始している²³⁰。1932年から1934年には、日本の重要な興行会社「吉本興業合名会社」に加わるが、これは当時の「吉本」のスター劇団であった²³¹。1933年には天勝一座に戻って、『春香舞』などの朝鮮舞踊を演じている²³²。1935年、裴亀子夫妻は京城に帰って東洋劇場を設立、これは韓国史上初のパフォーマンス専用の劇場であった²³³。

裴亀子の天勝一座における最も早期の上演記録は、上述の1918年『歌劇平和の女神』である。1919年10月末には台湾に巡業し、栄座での上演時には、絹子、文子と家庭小

²²⁵ 宋安鍾：『在日音楽の100年』、42-43頁。

²²⁶ 同前注、頁13。

²²⁷ 『在日音楽の100年』の「在日音楽」とは、在日韓国人による音楽を指す。

²²⁸ 宋安鍾：『在日音楽の100年』、64頁。

²²⁹ 同前注、65-67頁。

²³⁰ 同前注、71頁。

²³¹ 同前注、76、78頁。

²³² 查詢「松旭齋天勝興行年表」、<https://reurl.cc/5GrX2V>、2020年11月23日に閲覧。

²³³ 宋安鍾、『在日音楽の100年』、78頁。

奇術を演じている²³⁴。1920年には日本での初めての上演記録があり、それは3月の東京明治座の美代子との共演による小奇術と喜歌劇であった²³⁵。続けて京都の南座、東京の有楽座で巖谷小波翻訳による『小公子』を公演、小公子を演じ、「子役で而も重大な役であるが、能く演出した」と称賛されている²³⁶。函館公演時には、「天才の技を備へて」と絶賛され²³⁷、同時に引き続き美代子と小奇術を演じている²³⁸。1921年、神戸中央劇場の公演では、良妻賢母を鼓吹する『日本主義』を上演²³⁹、翌年には台湾に取材した物語、『鶏の妃』を演じた²⁴⁰。1923年には小奇術²⁴¹と児童歌唱劇『日の出神楽』の子鶏弟を演じている²⁴²。1925年にアメリカから帰ったのちには、帝国劇場で凱旋公演を行い、娘子連の合奏とともにサキソフオンを演奏している。また同公演の天勝独創大奇術では、人形の踊り(Doll Dance)を演じた²⁴³。年末には台湾に行き、永井山姆とともにロシヤ舞踊劇『幻想』を²⁴⁴、また金花と中国雑技を、それぞれ演じている²⁴⁵。

彼女は朝鮮に帰って母国の文化的養分を探し求め、九年後に再び日本本土に戻り、吉本興業専属の裴亀子楽劇団を組織、「朝鮮の郷土芸術近代化の第一人者」として宣伝され、日本各地を巡演した。1936年12月11日の『読売新聞』の上演広告から、一座の新宿帝国館公演の演目には、新作舞劇『峠』、ジャズ楽団、漫才、時事小唄、曲技、および『恋と算盤』、『平太郎の帰郷』の二つの芝居があった²⁴⁶。

一方ラジオの報道では、彼らのスケジュールと放送内容がよりはっきりと説明されている。新宿帝国館で29日まで演じた後、元旦には京都花月劇場から公演を始める予定であった。一座の団員35名はすべて女子で、歌、舞、劇、管弦楽など一通り演じられるところが特徴だった。大阪と京都での放送は、「朝鮮之旅」を主題としており、裴亀子少女ジャズ楽隊の指揮者徐永徳のほか、全部で10名の団員がいた。演目から見て取れるのは、裴亀子が極めて明確に母語及び故郷の伝統的な素材にあらためて回帰している点である。ラジオ番組の半分は朝鮮語によって歌われ、最後の外国人に最もよく知ら

²³⁴ 「天勝子供デー 本日一時より榮座にて」、『臺灣日日新報』、1919年11月30日、日刊7版；「天勝子供デー 非常の賑ひ」、同前注、1919年12月1日、日刊2版。

²³⁵ 『都新聞』、大正9年3月13日。

²³⁶ 同前注、大正9年5月4日。

²³⁷ 『函館新聞』、大正9年6月16日。

²³⁸ 『京都日出新聞』、大正9年3月25日。『都新聞』、大正9年5月3日。

²³⁹ 『神戸又新日報』、大正10年3月8日。

²⁴⁰ 『都新聞』、大正12年2月20日。

²⁴¹ 同前注、大正12年2月20日。

²⁴² 同前注、大正12年8月31日。

²⁴³ 『読売新聞』、大正14年5月10日。

²⁴⁴ 「天勝榮座で舉行」、『臺灣日日新報』、1925年12月24日、日刊2版。

²⁴⁵ 「師走巡禮 暮だけに人足の繁くない 諸興行物=名残の天勝賑ふ」、同前注、1925年12月26日、日刊5版。

²⁴⁶ 「[広告] 裴亀子楽劇団/新宿帝国館」、『讀賣新聞』、1936年12月11日、夕刊、2頁。

れる「アリラン」は日本語と朝鮮語で交互に歌われた。そして裴亀子はまた朝鮮民謡の「梁山道」をジャズ化し、「アリラン」などの民謡を舞踊作品にしており²⁴⁷、もともとの歌に新たな舞踊を加え、視覚と聴覚両方を満足させる饗宴としているのである。たとえ植民者である日本の本土巡演であっても、彼女は躊躇なく植民地朝鮮の文化に関わる作品を上演したのである。

裴亀子の楽劇団において、ジャズや舞踊、曲芸などは、依然として天勝一座から学んだ痕跡が見てとれる。しかし番組の中での母国文化の比率と認識の度合いを高め、またそれらを日本に逆輸出している点は、同じ植民地であった当時の台湾には実現のできないことであった。

結語

天勝一座は欧米のパフォーマンスを取り入れることを目標とし、1925年にアメリカから帰国する以前、上海や満州における巡演時に外国人のパフォーマーを一座に入れている。金銭の流動と世界の政局の変化は、上海を当時の東アジアでもっとも繁栄した興行市場としており、様々な国の人たちがそこでチャンスを探していた。また満州はロシア、朝鮮に隣接し、中国から東北アジアへと向かう扉となっていた。清末以来、外国勢力が中国を狙い、これに伴って満州はロシアと日本の争奪合戦の地となった。そして様々な国の人々が、鉄道の開発、政権の転変、移民政策などによってこの地に住み着いている。天勝一座はこの地の公演を通して、中国人のほか他国のパフォーマーと出会い、1925年以前にインド人、ポーランド人、ロシア人などの主にダンサーを、一座に招き入れた。後に一座に入った白ロシア人のトミーはハルピンから来ており、ピアニストのソコロスキー、ボロコスキーもロシア人である。巡演時に直接連れ帰ったかはわからないが、地理的な位置関係から、彼らは恐らくは満州と関係があると思われる。中国人は1925年に一座がアメリカから帰国したのちに加わっていて、出し物は雑技と京劇の立ち回りがメインであった。満州巡演時のお土産ではあったが、広告では「北京」一流のパフォーマーを標榜していた。

アメリカのジャズ楽団の導入は、一座の団員の訓練に益があったほか、巡演を通して東アジアの民衆に直接ジャズ音楽の真面目を認識させている。ピアニストのオグノフは一座付属楽団の若い楽士たちの技巧に磨きをかけ、なかでも蘆田満、小畑光之、菊地博等は、1930年以降にコロムビアレコードのジャズ楽団 (Columbia Jazz Band) に参加し

²⁴⁷ 宋安鍾：『在日音楽の100年』、65-67頁。

ており²⁴⁸、日本の初代のジャズ音楽家となったのである。日本文化に関心を抱いたヴァジニアは、初期にはバレエやジャズ舞踊を演じるだけだったが、後には娘子連を教えるようになり、本人も日本舞踊の上演に重きを置いた。また土井平太郎以後に入団したピアニストやバイオリニストは皆日本人ではないが、アメリカから来たオグノフと声楽家の夫人を除くと、それ以外の人々が、一座が国外から連れ帰ったお土産であるかどうかは確認ができない。

天勝一座は欧米の最新のパフォーマンスの潮流と、多元的な演目を観客にもたらそうとしていた。一座の中にもオペラやダンスの専門のトレーニングを受けた日本人芸術家がいたが、しかし一座の歌劇部主任となった南部邦彦夫妻以外は、参加していた期間は短かった。様々な人種や皮膚の色の「外国人」を選んだ一大部分は白人だったが一のは、天勝一座が観客にもたらそうとした「欧米化」のための意識的選択だったのだろうか？ヴァジニアの演じた日本舞踊は、彼女の日本の芸術に対する関心に沿ったものだが、しかし「表象」を求める観客にとって、彼女のもたらす「異国情調」は好奇心をそそるものであったろう。松岡ヘンリーの姓は日本名だが、名前は英文をカタカナにしたものである。彼はアメリカ帰りの「帰朝派」であり、客席の上で直接綱渡りの空中曲技を見せ、失敗したら自分達もただでは済まない、と観客を心配させることで、客席とパフォーマンスの間の距離を取り払うことに成功していた。この二人は以後長く一座に留まることになるが、議論の便宜上、またその入団が海外公演、あるいは海外からの帰国に関係するため、今回の検討の対象とした。

天勝一座の番組は、古典と通俗的なものとを一堂に集め、天勝や娘子連など固定の団員による奇術、歌舞、音楽合奏、さらに客演の芸術家の声楽、器楽の独奏、ダンス、芝居としては魔術応用劇、舞劇など、様々なパフォーマンスのジャンルを越えるものとなっている。パフォーマンス以外にも、天勝の奇術と十九世紀末以来発展してきた精神医学を結び付けた「読心術」の成功は、観客が天勝との握手に夢中になっていたのか、あるいは科学の魔力に心服していたのかはわからないが、いずれにしても天勝の話題作りの能力は疑えないものであった。

天勝一座の多くの演目中、日本を素材とする作品以外の、東アジアの巡演地の文化を表現するものはほとんど存在しない。植民地の朝鮮、台湾、日本人が大量に移民した満州は、あくまで一座の興行のための市場であり、相応の関心は持たれていないようである。1933年になって「裴亀子楽劇団」が『春香舞』を演じ、それが唯一の朝鮮関連の演目となっている。一方、「台湾」をテーマとしたものに『鶏の妃』と『呉鳳』があるが、

²⁴⁸ 顔翩翩：『爵士音樂在臺灣的受容』（國立政治大學民族學系博士論文、2019）41-42頁。

前者は動物の報恩譚を脚色したもので、プユマ族の伝説とは関係が無い。また後者は実在の人物を題材とし、様々な民族的趣向をミックス、華やかな歌舞の場面を設けることによって興行収入を上げることが主な目的だったと言っていい²⁴⁹。天勝一座はパフォーマンスの内容と各種の文化的素材を選択する権力を握っていた。植民地状況を脱した今日の我々は、文化を演じる選択権の掌握に自覚的であるべきであり、他人によって表象される、という境遇に再び陥らないようにしなければならないのである。

(翻訳 平林宣和)

翻訳者付記：本論文で言及される人名、組織名などの固有名詞は、原資料において日本語の表記が定まっていないものが複数ある。特に資料を引用する形で言及されている場合は、無理に表記を統一せず、原文のままとしてある。また、中国語、英語の資料から直接引用され、そのまま中国語、英語で表記されている固有名詞も、一般によく知られる人物や組織以外は、日本語に訳さず原文のままの表記とした。

²⁴⁹ 簡秀珍：「奇術縦横三十年」、5頁。

引用資料

一、専門書

大森盛太郎、『日本の洋楽 [1] 』、東京：新門、1986 年。

石川雅章、『松旭齋天勝』、東京：桃源社、1968 年。

宋安鍾、『在日音楽の 100 年』、東京：青土社、2009 年。

初代松旭齋天勝、『魔術の女王一代記』、東京、かのう書房、1991 年。

国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編、『近代歌舞伎年表 京都篇第六卷 大正二年~大正六年』、東京：八木書点、2000 年。

国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編、『近代歌舞伎年表 京都篇第九卷 昭和四年~昭和十年』、東京、八木書店、2003 年。

国立劇場近代歌舞伎年表編纂室編、『近代歌舞伎年表 京都篇 第十卷 昭和十一年~昭和十七年』、東京、八木書店、2004 年。

二、論文、新聞記事

丁希文、「歴史上の大連京劇票房」、『戯曲藝術』4：84、1991 年。

楊世祥、「東北京劇史略—東北戯曲史專題研究之四（下）」、『吉林藝術學院學報』1 期（總）72：34-38、2006 年。

簡秀珍、「兩地相照看—初代松旭齋天勝一座在臺灣與大阪的演出」、『『近代日本』空間下の東アジア大衆演劇論文集』、東京：立教大学アジア地域研究所、43-99、2017 年。

簡秀珍、「奇術縦横三十年—第一代松旭齋天勝與天勝一座的演出」、『民俗曲藝』199：5-76、2018 年。

簡秀珍、「1910 年代~1930 年代中日國際關係下の演藝活動：日本奇術團天勝一座與同門團體的上海演出」、『戯劇學刊』30：59-96、2019 年。

肥田皓三、「天勝の思い出」、『衍書月刊』2 月號：2-11、2009 年。

紙恭輔、「あのころのジャズ」、『東京新聞（夕刊）』、1957 年 10 月 18 日。

三、電子的データ、新聞データベース

『申報』數據庫、1872-1949、北京愛如生數字化技術研究中心。

『臺灣日日新報及漢文臺灣日日新報』資料庫、1898-1944、漢珍數位、

「邦字新聞數位資料庫 (Hoji shinbun digital collection) 」

<https://hojishinbun.hoover.org/>。

松村明、三省堂編修編、『スーパー大辞林 3.0』オンライン版。

蹉跎庵主人編、『松旭齋天勝興行年表』。

http://blog.livedoor.jp/misemono/archives/cat_50050667.html。

Grove Music Online、<https://www.oxfordmusiconline.com/>。

JazzStandards.com、<https://www.jazzstandards.com/compositions-1/somebodylovesme.htm>、2021年11月15日閲覧。